УРАЛ-БАТЫР

В давние - предавние времена Людей не было,

И нога их туда не ступала,

И что там суша есть Никто не знал.

С четырех сторон водой (морем) окружено, Говорят, было одно место.

Там, говорят, давно был Янбирде - старик 10 Янбике - старуха;

Куда им хотелось Им везде была дорога.

Этот старик со старухой Откуда сюда пришли Отец-мать, их земля-вода Где остались Даже сами они забыли.

Вдвоем они здесь Изначально жили.

20 Со временем

У них появились два сына Старший Шульган,

Урал звали младшего.

Других людей они не видели, не знали, Жили только вчетвером.

Ничего они не копили,

Посуду не держали,

Котел не вешали и огонь не разводили, Они, вообщем, не вели хозяйство.

30 Болезни-хвори не видели,

О смерти не ведали.

Всему смерть

Это - мы они считали.

На охоте коня не знали,

Лук они не держали,

Седлали льва,

Рыбу ловили щукой,

На птиц пускали соколов,

Собаки ловили зверей,

40 Кровь сосала им пиявка

Всех их они считали равными себе.

То ли издавна было заведено,

То ли Янбирде это установил,

Со временем здесь Установился обычая, вроде?

Если зверь - хищник,

И если зверь самец,

Муж, жена вдвоем Г олову его съедали;

50 Шульгану, Уралу,

Собаке, льву,

Соколу (кречету), щуке

Остальное бросали.

Если хищника ловили,

И если зверь самка,

Муж, жена вдвоем Выбирали себе сердце.

Если травоядное животное,

То ставили на них черную пиявку, Пиявка сосала кровь,

Которой они утоляли жажду.

Пока дети росли,

И пока они сами не ловили зверей,

Г олову, сердце съедать,

Жажду утолять кровью Детям запрещали,

Говорили им - нельзя.

Росли не по месяцам, а по дням,

Дети стали чуять мир.

Шульгану - 12 лет,

Уралу - 10 лет

Один хочет сесть на льва,

Другой, говорит - пущу сокола на небо И стали они беспокоить Янбирде,

Он их позвал к себе И сказал им:

«Оба еще дети вы,

Оба вы мне дороги,

Не подошел еще вам срок Не окрепли ваши суставы,

Взять в руки дубину,

На птицу пускать сокола,

Садиться на льва Не подошел еще ваш миг...

Что я вам дам кушать - ешьте,

Что я даю-поручаю - делайте...

Хотите тренироваться - Вон садитесь на оленя,

На скворцов стаю Пускайте дербника.

Во время игры, если захотите пить, Вон, пейте белую(?) воду,

Из раковины кровь Не пейте».

Сказал, и еще раз запретил,

Обычай им объяснил,

Запретил им кровь пить,

Еще раз их остановил и запретил.

В один из дней,

Старик со старухой вдвоем Ушли на охоту,

Шульган, Урал остались В доме, в уединенье - одни.

Когда родители ушли И прошло достаточно долгое время, Дети вдвоем заговорили,

Вспомнили, когда о еде заговорили,

Шульган постоял, подумал,

Хотя кровь пить 110 Отец и запретил, и он (Шульган) это и помнил

Кровь не пить сказано было им,

Шульган Урала уговаривал Сказал ему следующее:

«Душу губить на охоте,

Если не хорошее, охотное дело,

В жажду кровь пить Если бы не было вкусно,

Папа бросал бы все, даже сон,

Уставая, еле бредя,

120 Вдвоем мучаясь,

Оставляя даже одних нас,

Не стали бы ходить на охоту.

Урал, айда, может быть Откроем ракушку,

И из каждого по-немногу,

По одной капле попьем,

Узнаем вкус крови».

Урал - «Слово отца держу,

Я вырасту, не попробовав кровь,

130 Пока егетом не стану

И не узнаю основной обычай,

Пока страны не обойду,

На самом ли деле, [что] в мире Нет Смерти не увижу, не поверю,

В руки дубину взяв,

Ни одну душу не ударю,

Кровью, высосанной пиявкой,

Из ракушки я не выпью».

Шульган - «Смерть, которая побеждает человека

140 Сюда не придет,

Нас не найдет.

Отец же об этом рассказал:

Всем живым душам Смерть - это мы.

Снова он же говорил, отец!

Чего ты испугался,

Кровь пить боишься?»

Урал - «В резвости и скорости,

В силе и в величии,

В терпении и осторожности,

150 В чуткости и днем

И ночью когда спят Лев, олень, барс (каплан),

Медведь и другие Они чем хуже нас?

Об камень разбив копыто,

Об траву спотыкаясь ногами,

Никогда не спотыкаясь,

В летний зной, шубу не снимая,

В стужу, шубу не требуя,

160 Если устремятся к какой-либо душе,

Дубину с собой не таскают

Как мы верхом.

На птицу сокола не натравливая,

Щуку, направляя на рыб,

Собаку, науськивая на животных,

На сокола, собаку, льва,

Надеясь на щуку,

На охоте не мучаются,

Зубы, когти - Все их оружие.

Рука не устает,

Сердце не трепещет,

Живет себе барс (каплан);

Юлбарс (тигр), лев,

Хоть и смелые они,

Страх в душу всем хоть загнали,

Ноги, когда их опутаешь,

Когда к шее приставишь нож,

Из глаз их слезы льются ведь,

Сердце их трепыхается.

Отец, о которой рассказывал,

Которую мы ни разу не видели,

На нашей земле которой не было,

«Злодейка - смерть - это не мы ли сами?»

Не думают ли они (звери)?

На язя (рыбу) - щука,

На суслика - хорек,

На зайца - лиса,

Если всех вспомнить попарно,

На слабых - сильный,

Не является ли смертью?

Боясь смерти, в омут Ложится рыба,

На скале гомонящие,

Испугавшись, улетают птицы,

Поймав, голову съедаем,

Разрезав, сердце съедаем,

Посчитав слабыми всех,

На охоте находя удовольствие,

Злейшие из злых,

Установившие этот обычай,

На земле сеявшие смерть Не являемся ли тут мы Вчетвером?

Самая злая Смерть,

Все живые души убивающая,

Если подумают все,

Нас, приняв за Смерть,

Все против нас,

Когти, используя как дубину,

В сердце у них появится соколиная смелость, Все вместе объединившись,

Вместе придя, набросятся,

На нас сверху накинуться,

Отец нам [о которой] говорил,

И мы до этого не видевшие,

Смерть тогда перед нашими Глазами не встанет ли?»

Услышав эти слова,

220 Шульган как-то задумался,

Шульган все же слово своё гнул,

Несмотря на это не отступился,

Из ракушки понемножку,

Кровь чуть-чуть выпил.

Не говорить отцу У Урала слово взял.

Поймав множество душ на охоте,

Отец-мать вернулись.

По обычаю сообща (все),

230 Вчетвером застолье организовав,

Всех душ разодрав,

Сели они за еду.

Между ними разговор завелся.

Во время еды, задумавшись,

Урал сказал следующее:

«Отец, вот эту душу,

От тебя убегающую, прятающуюся,

Не жалея себя убегала хотя,

Поймал, нисколько не отстав,

240 На всех их нож направил.

Нас также какая-то душа Не придет, не найдет, не поймает ли?

На нас нож не направит ли?»

Янбирде - «У кого дни будут сочтены Мы им смерть будем.

Куда бы не убежал:

На скалы, в лесную чащу спрячется ли,

Мы их найдем.

Мы нож вонзим в них.

250 Человека, поймав, съест?

На него нож поднимет?

Здесь не родилась такая душа,

Нас, поймав, зарезать,

Смерть здесь не бывала.

В давние времена, в местах, где мы родились, Где отцы наши росли,

Смерть бывала.

Многие в молодости Ложились помирали;

260 После туда пришел див,

Многих людей убив,

Див их съел и ушел,

Землю всю (сушу) вода покрыла,

Суша кончилась совсем,

Убежавшие, спрятавшиеся люди Из тех мест ушли.

Смерти там не было пары Ей стало делать нечего Что есть убежавшие,

270 див не подумал,

С мамой мы сбежали

Это не видел он.

Здесь людей не было,

Ногой [они] сюда не ступали,

Поэтому смерть эти земли Не искал, не нашел.

Когда мы сюда пришли,

Зверей-животных было еще мало,

Земля еще не совсем высохшая была 280 Было много озер”.

Урал - “Отец, если смерть поискать,

Его найти можно ли?

Если встретишь, поймаешь,

Можно ли ее ударить-свалить?»

Янбирде - «Смерть так называемая, злодейка,

На глаза никогда не показывается,

Когда приходит неизвестно.

Такая вот она зверь;

Ей только одно средство есть 290 В стране царя дивов,

Говорят, есть один родник.

Оттуда если попить воды человеку,

Совершенно он не умрет, будет жить,

Говорили старики».

Рассказал он (Янбирде) о смерти, когда все съели, принес ракушки, решил попить он крови. Старик Янбирде увидел, что кровь уменьшилась в ракушке, у сыновей спросил, кто пил кровь начал у них выпытывать. Шульган обманул, сказал, что никто не пил. Старик Янбирде взял в руки палку-дрын и стал им детей своих по спине бить. Урал и тогда брата не выдал, но Шульген не стерпел, рассказал свою вину. Когда старик Янбирде опять начал бить (Шульгена), Урал схватил отца за руку и сказал так, говорят: Отец, подумай же,

На дрын в руке Смотри глазами.

Этот дрын в свое время был деревом,

Когда его ошкурили,

300 Весь излохматился.

Согнешь, с треском сломается,

Превратился в высохшую палку.

Пока ты не срезал,

Рос в лесу,

В прохладный ветерок Листьями трепетало Это дерево, наверное.

Пчелы, птицы

Попеременно на нем бывали;

310 Как мы, дети,

Улыбчивые, видимо, были,

Птицы на нем пели (щебетали),

Гнезда вили и жили На ветках его.

Прекрасным деревом было,

Как грудь сосущий ребенок,

Корни распустив,

Влагу земли всасывало;

Когда корни вырвали,

320 Ветки оторвали,

Стало как камень,

Как сокол, которого напускают на птиц,

Как щука, которая рыбу ловит,

Как пиявка, сосущая кровь,

Как щенок, охотящийся на живность Дрын-палка твоя стала?

Пот со лба вытирая,

Много лет жизни прожил,

На поверхности земной не нашел,

330 Внешности (цвета) такой не ведая,

Сердца его никогда не держал У этой так называемой смерти.

Если еще раз ударишь ребенка

В своем доме

Над своими детьми,

Слабым от сильного,

Детям от отца У видеть ее приход Не подготовился ли ты?

340 Сегодня брата убьешь,

Завтра меня убьешь.

Когда дети умрут,

Останешься ты один И когда увидишь старость свою,

Согнувшийся, ослабевший, высохший Не сможешь залезть на своего льва,

На охоту не сможешь идти,

Сокола пускать не сможешь,

Им не сможешь дать поесть,

350 И лев, и щенок,

И сокол, да и пиявка Все, с голоду мучаясь,

С глазами, налитыми кровью,

Мучимый голодом лев,

Находясь на привязи,

От злости набросившись,

Тебя не согнет ли,

Руки-ноги изорвав,

Если вдруг на тебя бросится,

360 Смерть так называемую

В доме не встретишь ли Отец ты мой?»

Услышав это, старик Янбирде перестал бить Шульгена. Потом подумал: «Смерть может явиться и незримо. Наверное, это она пришла и искушает меня. Не может быть, чтобы никто не повстречал эту Смерть. Надо созвать и расспросить зверей и птиц». И, говорят, созвал их всех: зверей и птиц. Пришли все, и разные слова говорили.

Урал, обращаясь к собравшимся птицам и зверям, говорят, так сказал:

Так называемая Смерть Виды посчитаем, узнаем,

Сильный слабых съедает - Такой обычай мы прерываем.

Если посчитать между нами,

Посмотреть на каждого,

\* Буквально: созвал всех живых душ.

[Кто] кровь не пьет, мясо не ест,

370 Ничьей слезы не проливает,

Кто кореньями питается,

Кто траву жует,

Все живут,

Зверям хищным [на] пропитание Детенышей разводит,

Все это знаете.

Им смерть известна не понаслышке, Они не те души, о которых мы думаем, Кровь сосущие, мясом питающиеся 380 Им все - недруги.

Зверство давайте прекратим.

Смерть, оставшийся в одиночестве Вместе поищем, убьем».

На эти слова хищные звери все,

Вместе с ними и Шульган Все против этого высказались.

Разные слова тут сказали,

Ворон вперед выйдя,

Сказал им следующие слова:

390 «Я Смерти появления

Нисколько не побоюсь,

Ее поймать и отдать вам Никогда я не соглашусь.

Пусть даже я и стар, но от этого дела Я один отказываюсь;

Добавлю я вам и следующее:

У кого силы хватит на слабых,

Если не будет он охотиться, Родившиеся на свет, никто В этом мире если не умрет,

400 Травы земные, деревья,

Если не подчиняться обычаю;

Когда настигнет их миг В осенние заморозки,

Если вся зелень не исчезнет;

Какая от этого нам польза,

Вроде зайца некоторые,

В год два-три раза размножаясь,

Ночью питаясь травами Всякими, всю [траву] кончит,

410 Остальные живые души измучаются,

Не найдя пищи;

Стаи-стаи

Г усей, уток, лебедей Будут купаться в воде,

Закрыв всю поверхность воды;

Жизнь понапрасну проходит,

Берега попусту рушатся И вода в реке, поэтому не потечет, если 420 На земле таков обычай,

Землю всю покрыв,

Будут купаться, будут пить,

Нам покоя не дадут,

Говоря так, родники не будут бить,

Вода на земле будет тухнуть,

В это время что мы будем делать?

Где траву будем искать,

Как воду будем пить?

Теряя голову иногда, воюя,

Очень часто взлетая,

430 Вижу голод, притеснения,

Много мучаюсь я иногда,

Я, не испробовав крови, не попробовав мяса,

Не поклевав глаза падали Раз в три дня,

Я не смогу жить на свете.

Искать, найти смерть Я не могу дать слова».

Сорока - «Если есть душа, которая боится смерти,

Будет она искать пути выхода из этого положения, 440 Если захочет потомство завести,

Пусть ищет место (способ) в стране этой».

Сказали все они свои мысли И тигр, и барс (каплан),

Волк, барсук, лев тоже,

Хищники, звери, птицы все,

Даже щука хищная.

Все хищные звери одобрили (смерть),

Все те, кто травой питался Журавли, утки, гуси,

450 Дрофа, тетерева, глухари,

Выведя птенцов, жируя,

Птицы, пока оперятся,

И сами пока начнут летать,

Пока пройдет летняя пора,

В чаще лесной будем Жировать, жить.

Так думали все они.

Косули, олени,

Краснощекий заяц 460 Понадеялись на свои ноги быстрые И ни слова не сказали Воробей, скворец и прочая мелюзга,

Галка, ворона и воробушки-птахи всякие Раз питаются травой Постеснялись слово свое сказать.

Кукушка не имеет гнездо И о птенцах своих забот не ведает,

О птенцах, кто думает,

Кто беспокоится о них,

470 Пусть делает что хотят,

Сказал он им всем.

Все, говоря вразнобой,

Думая каждый по-своему,

Не договорились никак,

Никто своим словом не убедил,

Остались они в раздоре.

Старик после этого задумался,

В одиночку на охоту ходить Старик со старухой поостереглись.

480 В один прекрасный день

Они вчетвером на охоту пошли,

Много земель обошли,

Много душ взяли, радовались,

С удачной охоты они вернулись,

Среди птиц, которых они поймали,

Среди душ, которых они повязали,

Среди них лебедь одна была,

Когда ноги ей опутали,

И голову ей отрезать 490 Стали нож точить,

Лебедь кровавыми слезами Свою печаль высказала:

«Я вылетела посмотреть страну,

Не земная я птица.

Есть у меня страна,

Я не просто безродная.

Когда никого на свете еще не было,

Никто еще не ступал на землю,

Чтобы быть парным искал душу родную, 500 На земле никого равного не нашел,

Среди остальных искал,

Никого равным себе не посчитал,

Взлетел на небеса, искал себе пару,

Луну, Солнце присмотрел,

И выбрал их себе в жены,

Обоих их очаровал,

Всем птицам глава,

Самрау по имени, мой отец.

У него двое детей,

510 И дети и сам он

Не знают болезней:

И сами, и дети,

Никто из них не умирает.

Такой славный мой отец,

И сейчас он царем, отец мой,

Отпустите вы меня,

Улечу в свою страну.

Даже если съедите,

Даже если сжуете,

520 Все равно не стану я пищей,

Не сможете меня переварить,

Я выпила из живого родника,

Мать меня умыла родниковой живой водой, Об этом все знают,

Мать меня осушила своими лучами,

Солнце - это моя мать.

Отпустите вы меня Отец все равно найдет И отвоюет он меня.

530 Царя по имени Самрау

По имени Хумай дочь я;

Золотые свои волосы я расчесываю

И всю землю при этом лучами заливаю.

Днем освещаю лучами всех я,

Вечером Луна лучами освещается,

Отпустите вы меня,

Возвращусь-ка я к себе на родину,

Укажу дорогу вам к живой воде,

Скажу об этом я вам».

Услышав эти слова, Янбирде и Янбике стали советоваться с детьми. Шульган был за то, чтобы съесть эту птицу, Урал был за то, чтобы ее отпустить. Началась ссора. Урал не отдал птицу Шульгану, отнес в сторонку и утешил: Не тужи, сейчас поем и отведу тебя к твоему отцу сам. После этого пошел в сторону родителей, подсел к ним. Сели они кушать. Птица со здорового крыла взяла три перышка, обмакнула их в кровь с перебитого крыла и бросила на землю. Тут же появились три лебедя и унесли эту деву- птицу. Старик со старухой посокрушались, что не успели узнать у птицы, где дорога к роднику живой воды.

Старик тут же Шульгану и Уралу велел идти в ту сторону, куда улетели птицы, проследить, куда они улетели, найти Где родник с живой водой, если встретят по пути смерть, то оторвать ей голову и привезти ее голову ... Обоих сыновей посадил на львов и отправил в дорогу.

540 Урал, Шульган вдвоем,

Месяцы, дни, годы считая,

Через многие реки-воды перейдя,

Много лесов, гор прошли,

Все шли и шли вперед;

Шли-шли эти двое И у какой-то безымянной реки Под большим-пребольшим деревом С большой какой-то палкой в руке Рядом с медным сундуком 550 До старика седобородого

Они дошли,

Дошли, поприветствовали.

Старик их встретил,

Откуда они путь свой начали Старик у них расспросил;

Свои думы эти [братья]

Старику все рассказали.

Старик задумался,

Узнав братьев мысли,

560 Потеребил бороду,

Осмотрел их хорошенько Показал им две дороги,

И сказал им следующее:

“Вот перед вами дороги две:

Налево пойдете - на всем пути Днем и ночью веселье [одно].

Не зная горя и печали,

Не ведая, что это такое,

Радостно на свободе живут 570 Волк и овцы на лугу,

Лиса и куры в лесу.

Вместе живут, дружат они,

Подчиняются птице Самрау.

Есть там такая страна,

Где крови не пьют, мяса не едят,

Куда путь для Смерти закрыт. Добром платить за добро - Обычай [в той стране].

Направо пойдете - на всем пути 580 Плачь и стенания круглый год.

То жестокостью прославленная Падишах Катила страна.

От падишаха и его приближенных Горе и страдания терпят там, Кровавые слезы льют,

Там горы человеческих костей,

Вся земля кровью залита”.

Услыхав от старца такие слова, Узнав тайну [двух] дорог,

590 Оба - Урал и Шульган -

Жребий бросили,

Чтобы выбрать дорогу себе.

Меж собой рассудили они:

Налево Уралу идти,

Направо Шульгану идти - Так по жребию выпало [им].

Но не согласился Шульган.

“Я ведь старше, - он сказал. - Я налево пойду”, - сказал,

600 Сам себе выбрал дорогу он -

Как сказал, так и поступил. Согласился Урал направо идти, Шульган же налево пошел.

Урал направо пошел,

Он ступил на долгий путь.

Много вод пересек, говорят,

Через много гор перевалил, говорят.

Долго шел и наконец

Достиг подножия горы, говорят.

610 Старуху одну повстречал,

Спина исполосована у нее,

Изодрана в кровавые клочья,

Плечи у нее рассечены,

Словно волки терзали ее;

Руки и ноги потрескались у нее,

Как у курицы, мусор ворошившей. Корнями питалась, копалась в земле, Почернели губы и лицо у нее; Словно побитая заморозками трава, 620 Пожелтело ее лицо.

Словно отесанное дерево - Иссохшие мышцы на икрах у нее, Как затвердевшие зарубины дерева, Буграми выступали суставы у нее. Прижималась к этой старухе,

То ли от страха, то ли стыдясь, Красивая девушка одна.

На солнце загорело тело ее,

Всю спину закрывали волосы ей,

630 Ноги и руки ее -

Словно выточены из дерева,

С высокой грудью, словно У насытившегося на охоте сокола, она, С глазами, подобными озерам, Сверкающим сквозь камыши;

С ладным, стройным станом она,

С тонкой талией, как у пчелы.

Урал подошел поближе, говорят.

“Не бойтесь меня, - сказал, говорят. - 640 Я иду издалека,

Оттуда, где мой дом родной.

Ребенком я еще был,

Когда собирался в путь.

Многие страны я миновал,

Не обижаю я людей,

Не проливаю я их кровь.

Смерть, что злодейкой зовут,

Я намереваюсь убить;

Подойдите поближе ко мне,

650 Расскажите о своей стране”, -

Сказал, и улыбнулись они,

С места своего приподнялись. Растрепавшиеся волосы старуха За уши заложила,

С места поднялась,

Глаза раскрыла широко,

Распрямилась чуть-чуть И сказала так, говорят:

“Ты, оказывается, с дальней стороны, 660 С добрыми намерениями явился [ты].

Ох, егет мой, знал бы ты!

Падишаха Катила дела Сам бы увидал!

Тех, кто боли-болезней не знал,

О смерти и не помышлял, - Девушек и женщин, юношей и отцов, Без разбору старых и молодых.

Связав по рукам и ногам,

670 Выбирая самых лучших [из них],

Раз в год заставлял собирать и В свой дворец приводить;

Дочь его егетов отбирает,

Сам он девушек выбирает,

А тех, что остаются потом, Приближенные падишаха Отбирают для себя.

Всех остальных не щадят - Несмотря на кровавые слезы их,

680 Живыми-здоровыми они

Девушек в озеро бросают,

Мужчин в огне сжигают;

В честь отца своего и в честь себя,

В честь приближенных своих,

В честь дня рождения своего,

В честь богов раз в году

[Катил] кровавые жертвы приносит.

Вот и я десятерых детей Произвела на свет.

690 Четверых из них забрали,

Пятерых в воде утопили,

Изболелось сердце у моего старика,

Когда лишился девятерых детей,

Он этого не мог перенести И, не помня себя,

В страшном гневе,

Защищая детей своих,

Бросился на приближенного [шаха]. Бедный мой, в тот же день 700 Безжалостно на моих глазах

Живьем был в землю зарыт.

Осталась одна младшая [дочь]. Приближенный [падишаха] пришел, Сказал: «Возьму в жены ее».

Нет никого дороже для меня - [С дочерью] я бежала в лес.

Таких, как я, матерей с детьми [И] бежавших мужчин много здесь. Кровавыми слезами плачут все,

710 Скрываются в лесах.

Егет, у тебя, оказывается, добрая душа И мысли хорошие у тебя,

Не ходи дальше, вернись!

В кровавую страну ты пришел,

В жестокую страну ты пришел».

«Воды переходил, горы перевалил,

Долгие годы я шел,

Много дорог я прошел,

Если скрывающуюся Смерть 720 Здесь не отыщу

И голову ей не снесу,

Если не сделаю, что обещал,

Если не прогоню ее с земли,

Пусть Уралом меня не зовут!» - Сказал Урал эти слова.

«Прощайте!» - он сказал,

Сел на своего льва,

В стан падишаха Катила Направился Урал, говорят;

730 Прошло несколько дней, говорят,

Подъехал к такому месту, говорят,

Где, словно рожденные матерью одной,

Все обличья одного - Голые до единого все,

Люди, столпившись, стоят,

Выстроили в затылок их,

Мужчины от женщин отделены,

Ряд за рядом поставили их.

Приближенные [падишаха] толкали людей, 740 Выравнивая ряды.

Плетью били, стегали их,

Люди в страхе молчали все,

Языком шевельнуть не могли.

К стоящим людям [Урал] подошел. Окинул взглядом майдан.

Поодаль от этой толпы,

Шагах в пятнадцати в стороне,

С глазами, полными слез,

С сердцем, переполненным болью,

750 Вместе с напуганными детьми,

Объяснялись только жестами,

Стеная и плача от горя,

Стояли матери и отцы.

И к ним [Урал] подошел,

Спросил, что же произошло,

О своем намерении рассказал.

Слова Урала люди все Слушали с жадностью, говорят.

Из толпы один 760 Так ему рассказал:

«Егет, по виду твоему,

По удивленному взгляду твоему,

По тому, что на льве сидишь верхом, Похоже, ты из чужой страны.

В нашей стране падишах есть,

Среди приближенных туре есть,

Среди [вот] этой толпы Люди из разных родов есть.

В день рождения падишаха каждый год 770 В честь его матери и отца,

В честь колодца, из которого брали воду, Чтоб новорожденного падишаха омыть, Существует жертвы приносить.

На знамени падишаха

Птица - черный ворон - [изображена].

Раз в году бывает день,

Когда кормят этих птиц.

Вон, егет, видишь их?

Встречал ли ты этих птиц?

780 Прилетели на гору, сели они,

Учуяли, что пища будет им.

Когда девушек в колодец бросят,

Когда девушки умрут,

Когда вытащат их всех,

Воронам [на съедение] швырнут,

Они тут же их склюют.

Вот эти связанные егеты Приведены из всех родов.

Дочь падишаха каждый год 790 Себе выбирает одного;

После нее сам падишах Рабов отбирает для дворца;

А оставшихся [людей]

В жертву приносят Тенгри».

[Старик] еще не кончил говорить,

Не успел о горе поведать своем,

Как на трон золотой Воссела падишахова дочь.

С четырех сторон четыре раба 800 Шли, неся ее трон.

А за ними вслед

Один из приближенных шел,

За ним же остальные Приближенные [падишаха] шли. Когда они подошли, - «Ровно, хорошо стойте,

Ведь прибыла дочь падишаха! Пусть ваши лица просветлеют!» - Крикнул один из них, говорят.

810 Тех, кто строй нарушал,

Плетью били, говорят.

Тут падишахова дочь На площадь прибыла [наконец], Урал тоже строй не нарушал, Вместе с другими стоял.

Дочь падишаха, проходя по рядам, Всех егетов перебрала,

Но среди них по душе Ни одного егета не нашла.

820 Наконец она к Уралу

Приблизилась, говорят. Остановилась возле него,

На Урала взглянула, говорят.

Взяла в руку яблоко она,

Подарила ему, говорят.

На майдане дочь падишаха Никого больше не стала выбирать, Урала отвести к себе Жестом приказала слуге.

830 Девушка села на трон,

И снова ее понесли рабы. Направилась она в свой дворец. «Дочь падишаха полюбила его,

Он зятем падишаха стал!» - Закричали так, зашумели все, Приближенные засуетились,

Стали народ в сторону теснить. Сказали: «Пойдем во дворец, егет, Дочь падишаха ждет тебя».

840 Что делать Уралу, пояснили они,

А из приближенных один Взялся повести его, говорят.

«Ты нашим зятем стал», - сказал, По плечу его похлопал, говорят.

Но Урал не согласился с тем,

Во дворец не захотел идти. «Порядков ваших не знаю я,

Чем все это кончится, посмотрю, Потом, может быть, и пойду,

850 Девушку [сам] отыщу» -

Так Урал ответил, говорят.

Ты опозорил меня».

Услышав такие слова,

Царь сошел с трона.

«Какого рода егетом Опозорена моя дочь?»

К Уралу подошел с такими словами, Брызгая слюной изо рта,

Слова стал он говорить:

«Ты, что я

Царь Катил славный

Не только человек в этой стране,

Где я владычествую всюду,

Птицы, звери все Слышали и понимают [это],

Даже покойник в могиле Знает [это], понимаешь?

Дочь сказала, ты не пошел,

О чем стоишь, думаешь?

Почему обычай нарушаешь?

Почему не идешь, медлишь?”

“Кто такой царь, что это такое,

Об обычае резать людей И не слышал и не видел.

Сколько лет ходил Ни разу, нигде я не видел,

Что такой [обычай] есть не знал.

Я нисколько [этот] обычай не знаю. Зло по имени смерть Я убить [ее] ищу,

Не боюсь я обычая И смерти тоже не испугаюсь,

Не только человека, но и птицу Какая бы смерть не пришла И не наложила бы руку,

Его отдав смерти Не буду стоять и смотреть!

Вот постою, посмотрю,

Все обычаи [твои] увижу,

После свои думы Тебе я скажу и уйду!»

Услышав эти слова,

О том, что Урал чужой Человек, он понял.

Аксакалы, батыры,

Сторонники царя, старики разные, Царскую дочь Уралу,

Ему дочь отдать,

Его зятем сделать Все позавидовали.

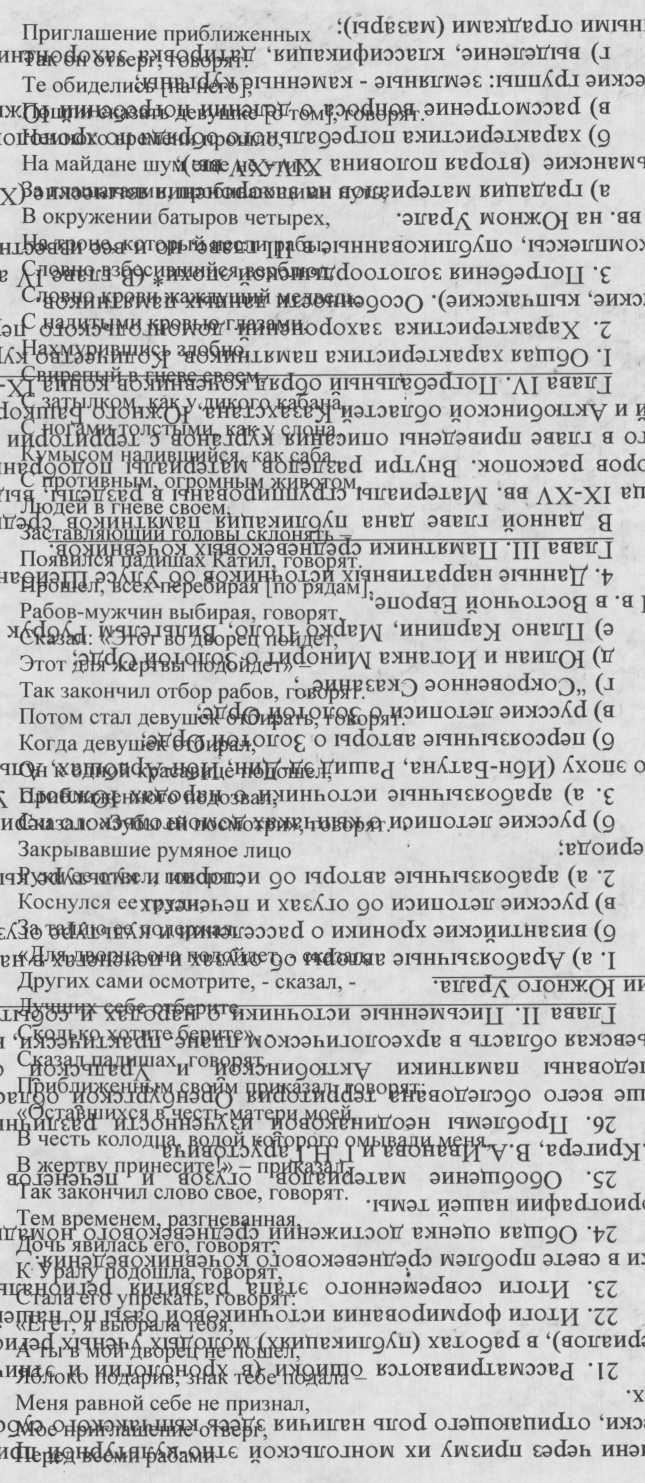
Ждавший смерть весь народ, Услышав это, радовался,

Меж собой заговорили.

Царь на это разозлился:

«Не выбирай такого дурака,

Глаза попусту не пяль,



Не смотри на такого пустого человека, Вернись, дочь, айда вернись;

Иди во дворец к себе!» - Так он сказал дочери своей.

«Жертвы не задерживайте,

Девушек в воду бросайте,

Мужчин в огонь бросайте,

Этого егета в кандалах 970 После ко мне приведите» -

Так он сказал своим четырем батырам, Сам сел на трон И стал ждать исполнения.

Аксакалы девушек,

По рукам связанных мужчин,

Девушек в воду бросать,

Мужчин в огонь бросать Только начали,

Народ стал шуметь-плакать,

980 Урал вышел тут,

Сказал такие слова:

«Я смерть невидимую Вышел уничтожить,

От крови жаждущего царя,

От людей поедающего дива,

Всех людей спасу,

От живого родника воду взять,

Умерших оживить

Для этого рожденный батыр я.

990 Когда народ стоит, плачет,

Когда это я вижу Кровавая смерть народа На народ руку наложила,

Смерти войну объявить тогда Батыр будет ли ждать?

Злодеям дорогу преградит,

Батыр разве испугается?

Уйди аксакал подальше,

Слезай большой царь с колесницы (арбы), 1000 Развяжите руки рабам,

Развяжите руки девушкам!»

Услышав эти слова,

Царь побагровел,

Уже в кожу не влезает,

Царь надулся от злобы,

Подозвал своих батыров:

«Если ищет смерти,

Если жаждет крови,

Покажите ему смерть,

1010 Пусть узнает мою страну !» -

Такой он, разозлившись, говорят,

Царь отдал приказ.

Туловища как у волосатого медведя,

Сами как огромные дивы,

Четыре батыра пришли,

Встали перед Уралом.

«Бороться или что-то другое, Выбирай что-нибудь», сказали. Урал - «Сами как бы не пострадали,

1020 Посильнее себя

Выберите кого-то», сказал.

Они посмеялись на это.

«Ай хай, батыр силен!»,

И царь и остальные Презрительно посмеялись. Катил-царь от злости Не знал что сказать,

Долго думать не стал:

«Хочет крови,

1030 Желает раз души лишиться,

Из сарая Быка приведите,

Бык будет решать,

Вы батыры постойте!»

Такие слова услышав,

Весь народ испугался, говорят, Пожалели Урала все,

«Пропадет егет»,

Стал народ слезы лить.

1040 К отцу обратилась,

Дочь к нему подошла:

«Отец, остановись,

Попусту не губи его!

Ты же мне слово дал:

«Сама выбирай жениха», сказал, Ты же мне слово дал.

Этого егета выбрала,

«Жених мой» - подумала. Поговорить с егетом 1050 Ты мне возможности не дал;

Отец, перестань,

Попусту не губи его!»

Хоть дочь так и говорила, Кровавые слезы она лила,

Дочь не послушал,

Не уступил дочери.

С ревом, царапая землю С пеной у рта,

Бык огромный прибежал,

1060 Перед Уралом стал,

Постоял, посмотрел, говорят, «Егет, не сброшу [тебя] на землю, Пока не разложишься И ветер тебя не развеет,

На рогах будешь моих”,

Так Уралу сказал.

Урал - “Я тоже тебя пожалею,

Бык; я постараюсь,

Мучаться, тратить силы [не стану] 1070 Не буду с тобой возиться.

Что сильнее человека в мире

Нет, ты это признаешь,

Не только ты, но и род твой Человеку будет подчиняться».

На эти слова бык Разозлился и бросился,

На рога поднять,

На Урала он бросился.

Урал батыром был,

1080 Взял быка за рога,

Как бык ни старался,

Как ни тужился бык,

Но не сумел вырваться,

По колено он увяз,

Старался, силился,

Изо рта быка Черная кровь пошла,

Верхние зубы выпали;

Бык обессилел,

1090 Задохнулся, измучился,

Увидев это, и царь,

И аксакалы, все остальные Удивились, остались в недоумении. Урал не дал пропасть,

Быка застрявшего Поднял из того места;

Все копыта быка Пополам раскололись,

И меж трещин песок попал 1100 Весь в крови он оказался.

Урал - «Рога, там, где касалась рука,

Останутся изогнутыми,

Выпавшие зубы Сверху не вырастут вновь,

Копыта раздвоенные Никогда не срастутся,

Не только ты, но и детеныши твои Навечно останутся такими.

Ты увидел силу человека,

1110 Ты понял свою слабость.

На человека рога не направляй;

Не победишь ты его, не думай об этом». Бык очень испугался,

Аксакалы, царь Остались в недоумении.

Катил не передумал.

Броситься всем сразу,

Четырем батырам он сказал.

Батыры все подошли.

1120 «Если душу твою вынем

Куда твое тело бросить?

Когда подкинем вверх, если не умрешь, В какую сторону тебя бросить?» - Сказал один из батыров,

Такие слова он молвил.

Урал этого не испугался,

Против четырех батыров Он вперед бросился.

Урал - 1130

«Идите все сразу,

Смерть искавшего батыра силу узнаете!

Если отдам душу Отдайте льву меня.

Если бросите меня,

Забросьте в родник с живой водой.

Но и скажите вы,

Если в моих руках,

Как мотыльки будете летать В какую сторону вас бросить?

1140

Когда всех дивов разгромлю,

Когда доберусь до родника с живой водой И приду сюда обратно,

И когда буду искать вас,

Вашу плоть,

И вашу душу,

Где мне искать?» - Они в ответ посмеялись:

«Если сумеешь нас бросить,

Положить на спину,

1150

Перед царем, аксакалами,

Бросай перед ними», -

Так они глумливо посмеялись.

Все вчетвером сразу бросились,

Схватили Урала они,

Боролись, говорят, они.

Урал, подняв одного,

Бросил перед царем,

Остальных всех вместе Перед аксакалами бросил.

1 160

Земля задрожала,

Аксакалы, царь,

И батыры те,

Были уничтожены все.

Матери плакавшие кровью,

Плачущие отцы,

Связанные дети,

Все они это увидели,

Все пошли к Уралу,

1170

Все руки ему жали.

Урал пошел во дворец,

Собрал весь народ,

Сбежавшим, спрятавшимся Велел по домам вернуться,

Урал такой приказ объявил;

Среди них назначил им старшего,

И Урал пошел дальше.

Народ собрался,

Урал тоже там был,

Самый старший из народа Сказал так ему:

«Егет — ты батыр,

С большим сердцем ты,

Рука у тебя сильная,

Нас ты пожалел,

Пришел егет!

Царя разозлившая,

Из-за этого против тебя 1190 Восстановившая, поэтому И мы освободились,

Дочь царя ведь все это,

Она и была причиной всего!

Тебя она полюбила, шумела,

С отцом она поругалась.

Ты бери дочь царя, егет,

Живи ты с ней всю жизнь!» Услышав эти слова,

Тем более, что все уговаривали, 1200 Урал решил ее взять в жены.

Девушку взял, свадьбу справил, Немножко решил остаться тут. Побыв какое-то время,

Сыграв тут свадьбу,

Урал пошел дальше.

Прошел он очень много.

Шел он и шел,

У скалистой горки,

В ложбине одной 1210 Слез он со льва своего,

Прилег он отдохнуть,

Шипение змеиное Он услышал вдруг,

Вскочил тут Урал,

Осмотрелся он вокруг.

Недалеко от себя,

В одном месте,

В высоту посмотреть,

Он не выше льва,

1220 В длину если измерить,

Около ста шагов примерно будет Змей длинный один,

Выполз откуда-то,

Схватил он оленя одного.

И борются они,

Ну и дерутся они,

В конце концов, не стерпев,

Ахая и охая,

Задохнувшись, олень упал,

1230 Оленя схватил змей,

И тут же стал он его глотать. Урал к ним подбежал,

Змей бьет хвостом,

Извивается, ломает деревья, Попытался и Урала поглотить, Ударил он хвостом его;

Урал схватил змея

За хвост.

«Отпусти оленя», говорит,

1240 Змею Урал сказал.

Змей ничего не говорит,

Все оленя за хребет Змей все жевал.

Олень тут умер,

Урал стоял и смотрел.

Ну и старался змей,

По-своему все хотел Оленя проглотить.

Хоть пытался, но не получалось.

1250 Большие рога не дают,

Хвостом попробовал ломать,

И тут рога не сломались.

Об землю ударил оленя,

И тут рога не сломались.

Змея тут стали силы Покидать, терпенья уж нет.

Хочет проглотить, рога не пускают, Хочет отрыгнуть, тоже не получается. Обессилел, обезумел,

1260 Никак у него не получается,

Змей голову поднял,

Так взмолился он:

«Ай егет, помоги,

Сын Кахкахи я,

Зовут меня Заркум.

За помощь твою Я тебя отблагодарю.

Если спутником предложишь,

Пойдем вместе вдвоем,

1270 Попросишь кораллов, жемчугов,

Пойдем в мой дворец,

Возьмешь сколько захочешь, Погостишь ты у меня».

Услышав эти слова,

Урал спросил у него,

Урал ответил ему:

«Никогда не обижавшего никого, Никого не трогавшего,

Крови не пьющего оленя,

1280 Мяса не пробовавшего оленя,

Моему врагу смерти Зачем ты предал оленя?

Раскрой мне тайну,

Расскажи мне все?

Мне не нужен подарок,

Мне не надо дворца,

Я вышел от смерти Спасти человека,

Защитить всех 1290 От злодея, врага - смерти».

Заркум - «Ай, егет, скажу,

Все тайны расскажу;

Недалеко от нас,

Где птицы живут,

Самрау по имени царь есть.

У этого царя от солнца Рожденная дочь есть.

Я просил ее, не отдали,

«Ты - змей!» - сказала дочь,

1300 Меня не посчитала за равного.

Я отцу пожаловался,

День и ночь умолял его:

«Отец, жени меня на ней,

На худой конец против его страны Начни войну кровавую», сказал.

«Сегодня выйди на охоту,

Одень змеиную шубу свою,

Оленя с рогами с двенадцатью ветвями Найди и съешь его.

1310 Когда съешь его

Любой облик примешь,

Самым красивым Станешь ты парнем,

Сходишь в страну птиц,

Самрау царя дочь одну Сам ты и выберешь».

Услышав отца слова, вышел,

И оленя я проглотил.

Уже нет сил у меня,

1320 Во рту, застрявшие,

Рога не ломаются.

Не опозорь егет меня,

Покажи удаль, егет,

Помоги мне, егет,

К отцу вместе пойдем,

Что захочешь ты возьмешь.

У отца богатства не проси,

Отдаст самую красивую девушку,

И на это не поддавайся,

1330 Даст скотины полный двор,

И на это не соглашайся.

Жемчуг, кораллы - все это Отец высыплет перед тобой,

И на это не поддавайся!

В конце концов, отец [скажет]:

“Кораллы, жемчуг не признающий,

На богатство не обращающий внимания, “Ай, красавица, девушка” не вздыхающий, В этом [мире] я сколько ходил,

1340 Не слышал и не видел,

И никогда нигде не нашел [такого].

Не осталось у меня ничего,

Ну, сам ты,

Егет, скажи сам,

Какой тебе подарок нужен?»

Скажет тебе мой отец,

Сразу скажет тебе.

Скажешь, шубу аждахи сними,

Одень шубу птичью, скажешь,

1350 Язык свой, высунув,

Дай его мне, скажешь.

Отец тебя будет пугать,

Плюнет на камень,

Камень водой будет кипеть,

Плюнет на гору И гора станет водой,

И течь будет как вода,

И собираться будет в ложбинах,

Сверкающее озеро предстанет [пред тобой] - 1360 Ни конца, ни края не будет у него.

Этого тоже не пугайся ты.

Снова проси его [высунуть] язык.

Когда поцелуешь моего отца в язык,

Сердцем оттает, смягчится он.

“Что же ты просишь в награду?” - Он спросит тебя.

“У падишаха в большой стране За доброе [дело] добром Платят - это знаешь ты.

1370 То, что любишь сам,

Ты и отдай мне”, - скажи [ему].

Если посох с набалдашником в жемчугах Даст свой — его и возьми.

Этого посоха секрет вот в чем:

[С ним] не утонешь, оказавшись в воде,

Не сгоришь, если в огонь попадешь.

Если захочешь невидимым стать,

Ни одна душа не увидит тебя,

Если враг тебя будет искать,

1380 Не отыщет никогда”.

Услыхав Заркума слова,

Урал обломал оленю рога,

И змей, оленя проглотив,

Егегом обернулся тотчас,

И в этот же миг -

Не успели еще они закончить разговор - Раздался какой-то свист,

У Заркума тотчас Побледнело лицо.

1390 “Что это?” - спросил Урал,

Заркум что сказать,

Сказать правду?

От Урала скрыл (правду)

Отец узнал правду мою,

То, что я рассказал свои мысли.

Если от этого парня уйду,

Его если не проглочу,

Отца сердце переполнится (злобой),

От злобы меня повесит.

1400 Проглотить уже сил нету,

Хвост петлей сделать Я уже не сумею.

Если отцу я его вручу,

В ноги ему голову склоню,

Чуть-чуть наказание получу,

От смерти я избавлюсь.

Такую думу думал,

Но Уралу не сказал.

Отца искать велел,

1410 Он Урала обманув.

«Айда, егет, пойдем,

У нас будешь гостем,

У отца в подарок Спросишь то, что я сказал».

Так Урала он звал,

Во дворец звал.

Страну змея увижу,

Узнаю все тайны,

За добро платят злом,

1420 Есть ли такое на свете

Схожу вместе и посмотрю.

Слово егета - один раз,

Не должен он отступать,

Пойду, не смущаясь.

За добро добром

Если отплатят, посмотрю.

Смерть побеждающая сердце,

Ее свалить могущая сила,

Проверим отвагу,

1430 Так подумал Урал,

Решив идти с ним.

«Буду здоров - вернусь,

Будем с тобой вместе.

Если не вернусь, долго не жди,

Не оставайся на чужбине,

По своей дороге Возвращайся к себе домой;

От меня привет передай».

Так он сказал льву своему,

1440 Поцеловал его в лоб,

И оставил там его.

Пошли они вместе,

Много гор перевалили они, Возвышающуюся до неба огромную гору — Нечто черное увидел впереди,

Как зарницы блестящие Огни мигают рядом,

Синие туманы закрывают,

Сажа и копоть летит...

1450 Увидев этакое,

Урал спросил: «Что это такое?».

Дворец окружающие Это не горы, а змеи,

Заркум ему объяснил.

- Дошли они туда вдвоем,

Там Урал увидел У железной ограды,

Лежащего вдоль,

Змея с девятью головами,

1460 Узнал, что это охрана.

Сначала Заркум туда подошел,

Змею с девятью головами Ключ принести велел.

Змей свистнул,

Как-будто горы рухнули,

Вдруг грохот-шум услышали,

Думал горы обваливаются - Урал так подумал.

Четыре змея с шестью головами 1470 Ключ, говорят, тащут.

Оказывается, этих ключей грохот Так слышен был.

Этим большим ключом Дворец они открыли,

«Айда, егет, входи,

Я отправлюсь к отцу,

Сюда его приведу».

Так сказал Заркум и пошел,

Урала там закрыл он.

1480 Тут вокруг дворца

Разные, малые и большие Змеи наползли,

Разные слова были сказаны тут.

Урал слушал их.

[Змей] с одиннадцатью головами [сказал]: “Черед мой его съесть,

Двенадцатую голову отрастить,

Царю самым близким Визирем стать”.

1490 Девятиголовый змий [ответил]:

“Нет, этот человек у царя Все тайны у сына узнал И клятву у него взлял,

Его или сам царь,

Или же я проглочу,

Я все тайны царя В своей голове держу.

Царь его не съест,

Раз сына его спас,

1500 Даже если съест, но голова не вырастет.

Зря не собирайтесь,

Не надейтесь поживиться,

Вам не достанется, не ждите».

После этого все разбрелись, Девятиглавый большой змей,

Здесь стал крутиться.

К воротам близко подошел,

Превратился в красивую девушку, Подошел к Уралу,

1510 Решил очаровать его,

Уралу руки протянул,

$

Урал сжал его руки,

Из кончиков пальцев У змея кровь брызнула,

Не выдержал змей,

Решил огнем полыхнуть,

Урал в ярости Схватил змея за горло.

Ты ведь тайнами ведаешь,

1520 Людей пожирающий,

Головы себе отращивающий, Кахкахи все тайны И голову его охраняющий». Услышав эти слова,

Удивился, поразился он.

«Ой, ты Худай, оказывается,

Я же не знал это,

Думал - это человек.

«Сын твой человеку тайны 1530 Рассказал, царь мой», я сказал.

Так змей Уралу К ногам упал ниц,

Пополам он изогнулся,

Толи унюхал, толи почуял [что-то]: “Нет, нет, не Бог ты,

Человеческий запах я учуял, Настоящий ты человек,

Сын царя рассказал,

Все тайны ты узнал,

1540 Тайны все, выведав, ты пришел”.

Сказав так, подскочил он,

Заревел он, раскрыв пасть,

Огнем решил подпалить.

Урал не испугался,

По голове ударил он его,

Из одной головы с грохотом На пол ключи упали,

Из восьми остальных Восемь батыров вылезли.

1550 “Все мы людьми были,

У себя в стране мужи мы были, Змей нас проглотил,

Себе головы отрастил,

Разруби сердце змея,

Золотой ключ ты найдешь,

Тайный дворец ты откроешь, Желаемое ты возьмешь”,

Так люди ему сказали.

Урал разрубил и взял его,

1560 Тайный дворец раскрыл,

Разукрашенную кораллами, Шелками укутанную,

С поблекшим лицом Красавицу одну он увидел,

У девушки одну дверь Открыл он, говорят,

У трона одного,

Посох жемчугами украшенный, увидел. «Бери, егет, посох,

1570 Желаниям твоим маяк»,

Так люди сказали.

В это время дверь открыл Белый змей, говорят:

«Кто это сюда зашел,

Человеку не принадлежащий

Посох взял?» -

Такие слова он сказал.

Змей подошел к Уралу,

Проглотить его захотел,

1580 Урал схватил его,

Свалил белого змея он,

Сел на него сверху,

Такие слова он сказал:

«Человека губящую Смерть Искать вышел я, батыр,

Сторонников смерти всех Не оставлю я на земле,

Пока я ношу имя Урал.

Человек я по происхождению,

1590 В этом мире раз я рожден,

Человеку я буду помогать,

Страну богатой сделаю,

Кто человеку враг,

Всех уничтожу я.

Если ты царь, издай фарман (приказ) Пусть все змеи соберутся,

Человека проглотившие головы, г. Пусть к земле склонят,

Всех их отрублю,

. 1600 Всех людьми я сделаю обратно,

Злой смерти спутников,

Врагов человека, помощников Всех змей-злодеев Всех уничтожу я».

Услышав эти слова,

Смелость-отвагу испытав,

Змей решил сдаться.

«Посох раз ушел от меня,

Сила моя у тебя», так он сказал.

1610 Царь фарман объявил,

Всех змей собрал, говорят,

Выросшие головы Все их срубил, говорят,

Всех обратно человеком сделал, говорят. Все дворцы велел открыть,

Запертых людей, девушек,

Всех он освободил.

«Сейчас сына найди,

Ищи, приведи его» - велел.

1620 Вместе [с ним] привести

Человека он отправил.

Весь народ подошел к нему,

Закричал, та красавица-девушка Она тоже со всеми подошла,

Все пришли, говорят.

Урала обступили со всех сторон.

«Бог нам не помог,

Ты, егет, нам помог,

Страну от злодея 1630 Огненного ты избавил.

Что тебе, егет, сделать,

Какую награду тебе дать?

Не Бог, ты, а человек,

Как бы тебя возвеличить?»

Урал - «Никакого возвеличивания не нужно, Я - батыр своей страны,

Людей любящий муж,

Ваши радости - мои,

Мои радости - ваши.

1640 Соберем всех в стране,

Сообща пир устроим,

И кого-то из вас Главой мы изберем.

Много раз со змеем воевавший, Много лет с ним сражавшийся,

Среди них

Был муж по имени Алгыр,

Его главой он сделал,

У него друг был,

1650 И у того была дочь Гулистан,

У Кахкахи рабыней была,

Во дворце которую встретил.

Эту девушку все стали сватать,

Уралу чтобы ему отдать.

Этого народа думы [понял он], Девушку пока брать [в жены]

Он решил несколько повременить, Азраку пока не победит,

Со свадьбой решил воздержаться. 1660 Среди людей старец один [был],

Самый старший, самый старый,

Мир много повидавший:

“От мужей, звавшиеся батырами, Каждый год один батыр Рожден будет,

Поколение за поколением,

Будущее наступит вслед,

Кровь твоя хоть останется,

Но в руках сила исчезнет.

1670 Мужи уйдут, но стране останется

От батыра - батыр.

Родится батыр,

Будет отцу подражать,

В стране он вырастет.

Батыр от батыра когда рожден,

На отца похожим будет,

Поколение вырастет,

Жизнь в стране пройдет.

Таких батыров мало,

1680 Даже если они есть.

Эта девушка рождена от бытыра,

Красивой матерью вскормлена,

Она тебе подстать будет,

Батыру матерью она будет”.

Услышав это, Урал послушался,

Гулистан взял он,

Свадьбу большую сыграли они,

Вместе с ними пировали.

II

Шульган совсем немного прошел,

1690 Снова встретился ему старик один,

Что ищет он в этой стороне,

Все ему рассказал,

По пути когда шел,

Что встретили одного старика,

Этот старик Шульгану,

Не скрывая ничего,

Так он ему сказал:

«Тот старик, который встретился,

Мой младший брат будет,

1700 Этот мой брат в одной стране

Со мной вместе рос.

Его лицо и сейчас

С седой бородой, белый старик, наверное, Еле душа его теплится,

Сам он исхудал.

Вот на меня посмотрите, Как будто егет, можно сказать,

Что мой младший брат, я сказал,

Ты подумал, наверное: “Врет старик”.

1710 Тайна эта егет такова:

Хорошо ты, егет, это усвой,

В нашей стране есть обычай - Все как родные,

Как-будто от одной матери,

Страну не грабить,

В стране кровь не проливать,

Лишнюю мошну не иметь,

Богатство страны не прятать,

В землю не зарывать,

1720 Все, что найдено, обретено -

Ничего отдельно не иметь,

Закон сильного есть - Одиноких не обижать;

Кто мать девушкам Не унижать ее,

Детей ее в воду не бросать,

Такого обычая не иметь, - Такая клятва в стране дана.

Брат мой не придерживался такого обычая, 1730 Кого мог осилить

Всех резал, бил,

Злодею-Смерти другом стал, Друзей-врагов ей найти помогал.

В стране много крови проливать Обычай он установил,

Поэтому его из этой страны,

Где он родился, вырос,

Все вместе договорились И на чужбину прогнали.

1740 Сейчас он далеко от страны родной,

Живет он в тесноте,

Жизнь его проходит в горе-беде, Поэтому у него вид такой,

Смерть, старость его настигла”.

Так старик этот рассказал,

Шульган понял причины,

Сходить посмотреть страну,

Что там есть узнать,

У старика расспросил дорогу,

1750 Старик, не утаивая, все рассказал.

Месяц он шел, год он шел,

Много рек и гор одолел,

Где его ночь застанет,

Там он ложился спать.

Попал он таким образом в одно место Вышел он к одному озеру:

Вокруг берега окружены травой, Лилии растут,

Дерево Тик цветет,

1760 Не болотистое, песчаное дно,

Утки, лебеди, гуси дикие Плавают, их много.

В озере рыбы плавают,

Сорожки, щуки, пескари Вместе плавают, резвятся,

Друг друга не трогают.

Увидев это, Шульган,

Вырвав волос из гривы льва,

Решил петлю сделать.

1770 Стал искать палку для петли,

Направился к густому ивняку,

Пошел он туда,

До ивняка он дошел,

В ивняке сидят и поют С соловьем вместе Сидели тут и другие [птицы]: Ястребы, соколы,

И жаворонок тоже тут,

У подножья горы 1780 Овцы,волки,

Куры, петухи и лисы,

Вместе все собрались.

Шульган увидел это, остановился, Вспомнил, что старик говорил. “Схожу сначала к царю,

Узнаю тайны дворцовые,

На обратном пути Всех на охоте возьму,

Так Шульган подумал,

1790 Сел на льва своего,

Пошел своей дорогой дальше.

Когда он шел дорогой своей С Заркумом бежавшим По пути он столкнулся.

Заркум его расспросил:

Шульган не таясь все рассказал, Заркум себя Азраки Дива сыном представил,

Таким образом обманул;

1800 Идти к Азраке,

Много подарков дать,

Вместе его взять,

Из живого родника воды дать Сколько он захочет Заркум его уговорил,

Шульган коварства не понял.

Пошли они вместе,

Много они прошли земель,

Вдруг вдали от земли,

1810 До небес доходящее,

Шульган увидел что-то черное, Облако ли это, гора ли это,

Шульган и лев задумались. Подумаешь - гора, но кипит,

Сказать - облако - шумит.

Шульган этому удивился,

И спросил своего спутника.

Заркум - “Это видимое тобой Дворец охраняющий,

1820 Нас увидевший,

Из громадных дивов один.

Стой, ты здесь подожди,

На этом месте постой,

Я сначала схожу, скажу им,

Что гость пришел,

К нам они придут, пригласят,

К большому дворцу отведут” - Так Шульгана он оставил,

Сам пошел к диву,

1830 Спутника своего

Отвести во дворец попросил.

Диву сообщил [обо всем],

Царь про тайное узнал,

Дивам поручил он Двух тулпаров привести,

Будто бы батыров уважить,

Словно больших гостей с почестями. Див один к ним подошел,

Шульгана и Заркума

1840 Отвел во дворец.

Дошли до дворца,

Заркум оставив Шульгана,

Пошел сообщать об этом,

Один пошел во дворец,

Дал руку царю,

Рядом с Азракой Увидел отца своего.

Кахкаха и Азрака,

Об Урале думая,

1850 Вдвоем сидели, рассуждали,

Подавленные, удивленные В это время сидели.

Дивы-гадатели пришли,

Один старый див [сказал]:

“В то время, царь мой,

Когда родился один ребенок И когда он закричал,

В небе летавшие дивы,

Все попадали.

1860 Его выкрасть,

Убить, уничтожить его Дивы, джины попытались.

Когда ребенок на них посмотрел,

Когда они схватить его попытались, Все, кто ходил туда От разрыва сердца умерли.

О том, что он вышел,

К стране приблизился,

От его мысли, что возьмет,

1870 Родник с живой водой -

От страха закипел,

Наполовину вода уменьшилась.

Об этом [когда] получили сообщение, В большом горе находились.

Поищем средства, примем меры,

Не будем сидеть сложа руки,

Надо найти какого-то человека, Акбузата птицы Самрау С помощью человека надо заполучить, 1880 На худой конец выкрадем”.

Услышав это, царь задумался,

Так он сказал:

“Чтобы Акбузата взять,

Быть хозяином ему,

Или хотя бы этого коня Извести с этого мира,

Семерых дивов отправлял; Находящееся в небесах Его место сам показал;

1890 Они ходили, гонялись,

Но поймать не смогли.

По хорошему позвали его,

Конь их не послушался,

Дивы от позора

Обратно домой не вернулись.

На небе остались опозоренные

Под названием Етеген (Большая Медведица)

Навечно остались огнем сиять.

Тогда на худой конец Харысая 1900 Решили заполучить,

Рожденную от Луны дочь Пытался я украсть;

Дочь хоть и была в плену,

Конь ее хоть и подарок,

Но конь не пришел,

Никак желания мои не исполнились.

Сейчас нам нужно,

Чтобы был мужчина,

Дочь Солнца Хумай,

1910 Чтобы он сумел бы приворожить,

Чтобы она полюбила егета,

Акбузата и булатный меч Она захотела бы подарить;

Если найдем мужчину, оседлающего Акбузата, Если захочет девушук - дадим ее,

Захочет скот - дадим его,

Захочет стать бием,

Куда-нибудь назначим бием,

Если его сумеем приворожить,

1920 Мы сумеем Урала победить,

На земной поверхности от человека Никакой опасности не ощущая,

Будем делать, что захотим - Всех приберем к рукам”.

Услышав эти слова Заркум вперед вышел,

Царю поклон сделал,

“Я брата Урала Привел” - сказал он,

193 0" Свой замысел весь

По порядку им рассказал.

Все тут обрадовались,

Перед царем Заркум

Был восхвален и прославлен.

Когда Шульган зашел во дворец,

Царь указал ему место,

Очень его уважил, польстил,

Посадил рядом,

Заркума сыном,

1940 Кахкаху братом представил,

Обманул он его.

Что захочет - все исполнялось,

Как большого гостя угощал,

Все свое богатство показал,

Собрал всех девушек дворцовых,

Красавиц показал,

Кучками-группами девушки Все они, как на подбор,

Глаза разбегаются,

1950 У тех, кто их увидит

Среди множества девушек.

Как одинокая жемчужина,

Как будто на небе блестящая Среди звезд Луна,

У красавицы на щеке Словно родинка находящаяся,

Будто на лугу расцветший Среди трав цветок,

1960 Красавицу из красавиц

Айхылу увидев,

Шульган уставился на нее,

Не стерпел он никак,

Заркуму он сказал,

Заркум ее сестрой назвал,

Тебя зятем сделаю,

Так Шульгана он обманул.

Шульган тут душой воспрянул,

“Отцу сейчас сообщу” - 1970 Заркум его успокоил.

Азрака понял все,

Громким криком на гору Всех дивов он собрал.

Айхылу он подозвал,

В укромное место отвел,

О том, что ее выкрали,

Чтобы Шульгану не говорила,

Из дворца никуда не отлучаться, Если не сделаешь то, что сказано, 1980 То голову оторву и съем,

Тело же брошу в огонь,

Такие слова сказал,

Айхылу он припугнул.

Славная свадьба была справлена, Шульган мужем стал,

Да и девушка такая красивая,

Да и девушка его полюбила, Шульган увлекся ею,

Забылся он во дворце,

1990 И забыл про свои дела.

В один из дней Заркум,

Подозвав Шульгана,

О дочери царя Самрау,

О булате и Акбузате,

О способе как их добыть [рассказал], [Что]Акбузата оседлавший муж, Мужчина, взявший булатный меч,

Во всем мире

Самый главным батыром станет, 2000 Все головы преклонит -

По порядку все он рассказал,

Со всех сторон прощупал,

Руку на пульсе держал.

Шульган это понял,

Раз Хумай хвалят,

Если придется воевать,

Да раз дивов ему обещали,

Шульган решил пойти,

Хумай он решил взять.

2010 Заркум и Шульган оба,

Вдвоем сговорившись,

Сев оба верхом на дива,

В страну Самрау царя Решили идти они вместе.

В один из дней во дворце Царь и все другие собрались,

Между собой сговорились тайно.

Они и еще один див пошли.

Не успели глазом моргнуть,

2020 Шульган и другие дошли.

Слезли они с дива,

Посовещались они здесь,

Как бы невзначай Заркум стал рассказывать,

Про Урала он вспомнил,

Сказал он так:

“Отсюда не очень уж и далеко,

Есть царь по имени Кахкаха,

Там змеиное царство,

2030 У этого царя в руке

Против боя огнем становившийся,

По желанию и водой становишийся, Бурю-ветер сотворяющий Один посох волшебный есть.

Нежданно, негаданно,

Его царь и не ждал,

Один муж, батыр пришел,

То ли украл, не знаю как,

Но этот посох прихватил,

2040 Царя же изгнал, говорят,

Захватил он всю страну,

Я - Урал батыр, сказав,

Сам царем заделался”.

Так Заркум Шульгану Все рассказал, говорят.

Шульган, что Урал жив-здоров,

Услышав, обрадовался,

Урал выше его будет подумав.

“Я ходил по странам,колесил,

2050 Признали меня в мире батыром”, -

Урал так может похвалиться,

Вернувшись на родину, будет всем говорить, Всем покажется хорошим,

Так подумал Шульган и Уралу Он, с одной стороны, позавидовал.

Когда сядет на Акбузата,

Да с булатом в руке,

Никто не сможет против него устоять, Вдвоем они поговорили.

2060 Заркум хоть и шел вместе,

Хоть и в сговоре они были [думал], Возьмет Шульган Хумай,

Сядет на Акбузата,

Возьмет в руки булат,

И будет верховодить над нами,

И он так тоже завидовал.

С Шульганом буду заодно, Посмотрю его отвагу,

На худой конец посох,

2070 Убив Урала,

Посох свой возьму,

Задуманное сделаю,

Отомщу я всем им,

Так подумал Заркум.

Поэтому посох расхвалил И про это Шульгану рассказал. Дошли они вдвоем,

Во дворец заглянули,

Перед дворцом полным-полно 2080 Белых птиц увидели.

Из птиц одна,

Увидев этих двоих,

Отошла в сторону от всех,

На птичью стаю глядя,

Клич вроде дала,

В этот же миг Все птицы разбрелись. Отделившаяся одна птица Посмотрела на этих двоих,

2090 Понаблюдала за ними, говорят,

Пошла в их сторону,

Когда спросили Хумай,

Сказала, что ее нет дома,

Эти не успели расспросить, Прошло немного времени,

Птичья стая вся,

Стоявшая одна тоже,

Сбросили птичьи шубы, Превратились в красивых девушек. 2100 Шульган увидел всех,

Среди них одну,

Не знал что и сказать,

Сколько стран повидал,

Такую красавицу не встречал. Лицо как луна сияет,

Груди высокие,

Красиво возвышаются.

Вокруг всё девушки,

Перед дворцом везде,

2110 От этой красавицы

Как бы еще краше казались, Как-будто бы так казалось,

Весь мир словно бы

Перед ней казалось склонялся.

“Хумай, наверное, это и есть”, - Про себя он подумал.

Девушки тайну не раскрыли,

Что они остерегаются Эти двое не почуяли.

2120 Среди них одна,

Вперед выступила,

Будто бы глава всех птиц,

Как-будто бы ждала она гостей:

“По стране путешествовали,

Знаете девушку Хумай,

К ней лично пришли,

Айда, проходите во дворец,

Хумай вернется, подождите,

Вместе со всеми погостите,

2130 Так она обратилась к ним” -

Открыла двери она,

Дала знак гостям.

Эти тоже ничего не сказали,

Хумай себя не раскрыла.

Зашли эти во дворец,

Будто бы гости большие,

Вперед они прошли, говорят.

Только успели осмотреться,

Дворец туманом накрыло,

2140 Эти чувства потеряли,

Дворец шумом-гамом наполнился,

Пополам разверзлась земля,

Шульган, Заркум - вдвоем,

Упали в подземелье,

В яму они упали глубокую,

Так они почувствовали,

Ощупав вокруг себя,

Не найдя друг друга,

Эти двое испугались.

2150 Когда они немного пришли в себя,

Туда-сюда походили,

Пощупали вокруг себя,

Незная что и думать, растерялись,

Шульган сел расстроившись,

Заркум, недолго думая,

Превратился в одного змея,

Стал искать щель какую-нибудь,

Чтобы выйти отсюда.

Хумай узнала об этом,

2160 Позвала одну девушку,

Яму велела водой затопить,

Холодной водой заполнила,

Его [Заркума] заставила плавать,

Оставила его недоумевать.

Заркум превратился в кушуль (водяную крысу), Плавал он по воде.

Исполнив это, Хумай Пошла к Шульгану.

«Провалившись в темноту,

2170 Обуял ли твою душу страх?

Как ты нож на меня точил,

Ты, вспомнил это?

Страхом за страх Месть моя будет, егет,

Крови жаждущий, слезы проливающий,

Многих погубивший,

Жаждущий крови.

Злое твое сердце пусть исчезнет,

Жалостливым твое сердце пусть станет,

2180 Пусть сердце твое растопится,

Всех живых тварей

Любящее сердце возродится пусть,

Жалеющим всех сердце,

Пусть будут мысли твои,

С.71 До того времени

Живьём, на том свете Лежи ты в тягости, смятении.

Чтобы попутчика себе выбрать,

Чтобы найти хорошую дорогу,

2190 В стране чтобы славным быть,

Новым человеком стать,

Хорошему спутником стать,

От змей ты должен отойти,

Их врагами считать».

Такие слова она сказала,

И ушла Хумай,

Девушка одна прибежала,

Сообщила, что кто-то прибыл.

Девушка вышла и сразу узнала,

2200 Но про это Уралу не сказала.

Урал хоть и увидел девушку,

Но не подумал, что это Хумай.

Когда Хумай приблизилась,

Урал посмотрел на нее,

Ее пучком ... (С ее плеч, словно густые колосья Волосы, монетами украшенные,

Спину ее закрывая),

Волосы косами свисают,

Сквозь длинные ресницы,

2210 Черные глаза глядели в упор,

Подвижные брови вразлет Над глазами улыбающимися [её],

Высокая ее грудь Волновалась перед взором его.

Тонкий, как у пчелы, стан,

Извивался, трепеща.

Девушка, словно с давним знакомым,

Чистым голосом, как серебро,

Лукаво разговор повела.

2220 Урал на девушку смотрел,

Слова вымолвить не мог.

Девушка не долго стояла [так],

Урала за собой войти Жестом пригласила во дворец.

Урал, войдя во дворец,

О здоровье ее расспросил,

О том, где побывал,

Что по дороге повидал, - Обо всем по порядку рассказал.

2230 Девушка, обращаясь к Уралу,

Так начала говорить:

«Егет мой, по облику твоему

Вижу, ты из дальней стороны.

Что ты в наши края

С какой-то целью приехал, догадываюсь [я]. Скажи свое слово - выслушаю [тебя],

Если будет в силах моих,

Помощницей стану тебе».

Урал - «Хоть и молод я сам,

2240 Узнал я о пяти странах,

В одной я родился сам,

В двух я побывал,

Остальные две Отправился повидать.

Куда ни придешь,

Кого ни увидишь - Кто-то сибя царем называет,

Другой голову склоняет,

Сильный слабого пожирает,

2250 Кровь проливает как хочет.

Названье имеет на свете,

Самого его не увидишь,

Никто ему вред не нанес,

Р&ки, ноги его никогда Молоток не держали,

На льве верхом на охоте Сам никогда зверей не ловил,

Чтобы цели своей достичь,

Сам никогда спутника себе не искал,

2260 Есть злодей по имени Смерть,

Ему я хочу отомстить.

Его найти, убить,

И избавить страну есть желание.

На охоте когда был,

Мне птица одна попалась,

В вашей стране от смерти Спастись есть дорога одна - Услышал я в молодости».

Хумай - «Егет, в стране не умирающий,

2270 Смерти не поддающийся,

Издавна в этом мире Существует обычай такой - добрые дела. Уж если сам захочешь В этом мире не умирать,

Не уйти в тот мир,

В моей стране не имеющийся,

Никто его не видевший,

Во владениях царя дивов

Есть родник с живой водой.

2280 Ее сходить, взять,

Тебе оказать помощь,

Сделать явью твое желание,

У меня к тебе есть условие.

Сходи туда куда хочешь,

Сам поймешь, узнаешь,

Муж, прошедший через страну змей,

Вышедший оттуда, знающий где право, где лево, Сам сумеешь дорогу отыскать.

В моей стране, которой нет,

2290 [О которой] и не слышали и не видели,

Красоту всех птиц в мире В себе являющая,

Птицу одну, если найдешь,

Если ее приведешь ты,

От меня помощь ты получишь,

Из родника воду ты возьмешь,

Достигнешь ты цели желаемой».

Урал - «Я странуствую издалека,

Хорошее и плохое я повидал,

2300 Найти смерть, убить его,

Спасти человека,

Успокоить всех -

С такой думой я - бытыр вышел в путь.

Тебе птицу я найду,

От тебя помощь я получу,

В ответ на твое условие,

И я слово одно скажу.

Нет у меня поклажи с золотом,

Нет никого, на кого можно бы жемчуг повесить, 2310 Кроме хорошего ни о чем не помышляю я,

Кроме как со смертью, ни к кому другому,

Нет у меня претязаний ни к кому.

Подарок, который ты мне дашь,

Достичь желаемого для страны,

Страну богатой сделать,

Идти против смерти,

Его уничтожить чтобы,

Войну не на жизнь объявил,

Смерть когда дорогу преградил,

2320 Людей, плачущих кровавыми слезами,

Чтобы слезы их утереть,

Мне спутником могущий стать,

Или же в битве соратником,

Я прошу, подарок такой дай.

Что за подарок такой,

Скажи, хоть буду знать, когда пойду?!»

Хумай - «В огне не сгорит,

В воде не утонет,

Ветер не догонит,

2330 Горы-скалы не испугается,

Кроме джигита-мужа Себе равным не посчитает;

Лягнет - горы-скалы полетят,

Поскачет - моря разверзнутся,

В беде трудностях

Тебе спутником сможет стать,

Родившийся на небе и там выросший,

На земле не имеющий потомства, Которого дивы Азраки 2340 Тысячу лет не смогли догнать,

От матери доставшийся,

В мире сердцем,

Сама кого полюблю Тому подарок достанется - Акбуза тулпара я дам;

Никогда [он] не заржавеет,

Никогда никто [его] не повредит,

Против огня - огнем станет,

Против воды - водой будет,

2350 Джинов, дивов - всех

Их как смерть испугает,

Как овец напугает,

Булатный меч дам.

Услышав это, Урал согласился, говорят, Желаемое девушки искать Решил пойти он, говорят.

Урал погостил, говорят,

Несколько дней побыл, говорят,

Хумай себя не выдала,

2360 О том, что Шульган закрыт,

Урал это не почуял.

Урал встал рано поутру,

Умыл лицо водой,

За одним столом

Поел с девушкой, говорят.

Урал вышел на дорогу, говорят,

Много дней шел он, говорят,

Посох использовал вместо коня, говорят, Птицу, для девушки желанную,

2370 Поручила она найти, говорят.

Посох понес его, говорят,

Однажды, когда ехал он По местности, окруженной горами,

Где ни сорока, ни ворон Не знали, что души [другие] есть,

Ни человек здесь не бывал,

Ни див, ни джин там Ногой не ступал.

Скалы как [верблюжьи] горбы,

2380 На вершину посмотришь -

Она взметнулась выше туч,

Всю окрестную красоту В себе воплотила давно.

Рассекая тучи, карабкаясь [вверх],

[Урал] поднялся на вершину ту, говорят, Осмотрелся вокруг,

Долго стоял и смотрел, говорят,

Вдали заметил он Мерцающий, словно звезда,

2390 Какой-то свет, говорят,

Направился туда, говорят.

Добрался, посмотрел,

Взглядом все окинул кругом,

Красивое озеро увидел, говорят:

Вместо камня серебром Устланы его берега и дно;

Цветы, что росли на берегу,

Не колышутся даже на сильном ветру.

Водная гладь блестит,

2400 Ослепляя глаза.

Не рябит волной на ветру,

А когда падают солнца лучи,

Жемчугом отливает она.

На озере том

Разные птицы собрались,

Плывущую среди них В оперении многоцветном чудную птицу Урал увидал, говорят.

Незаметно к месту тому,

2410 Где птица плыла, приблизился, говорят,

Присмотрелся к ней,

Посохом своим заворожил.

«Видно, это - птица, о которой говорила Хумай», - Сразу же подумал Урал.

Птица, Урала не страшась,

И не думала улетать,

2370 В сторону Урала поплыла, говорят,

Урал, обычаев не зная,

К птице кинулся сразу,

2420 Птица испугалась Урала,

Чтобы улететь попыталась,

Но Урал ее поймал,

Взял птицу в руки,

«Опять враг поймал»,

Птица так с горя подумала.

Урал птицу подняв,

На берег стал выходить,

Что достиг своей цели подумал.

Птица заговорила так:

2430 «Ай, егет мой, ты подожди,

Сам мне скажи-ка,

Див ли ты, или джин ли ты,

Настоящие думы свои скажи-ка?»

Услышав то, что

Птица по человечески говорит,

Урал удивился очень,

Немного пройдя в месте одном,

У родника на лужайке,

Кто она, какого рода - 2440 Урал стал распрашивать.

Птица подумала немного,

Про себя что-то пробормотала,

Посмотрела пристально на него.

«Закрой глаза, не смотри,

Убери руки от крыльев моих,

Не держи меня».

Услышав это, Урал призадумался.

«Если птица улетит, за ней Коршуном став, полетишь,

2450 Нырнет в воду, за ней Щукой нырнешь»,

Так посоху он сказал,

А сам сделал так, как она просила.

Немного прошло времени.

«Егет, открой глаза,

Скажи, что хотел».

Услышав это, Урал посмотрел - Смуглая красавица, брови вразлет,

Ямочки на щеках,

2460 В середине левой щеки

Черная родинка как зрачок,

Густыми завитками По обе стороны ее щек,

Колыхаясь, как цветы [на ветру],

Струятся, украшая ее,

Длинные волосы,

Локонами ниспадая.

Сквозь длинные ресницы Улыбаются черные глаза,

2470 Играют ямочки на щеках,

Улыбается всем светлым лицом.

Трепетно вздымающуюся грудь Приблизив к Уралу,

[Так заговорила она:]

«Ах, егет мой,

Как очутился ты здесь?

Какая беда заставила тебя Сюда прибыть?

Ах, мой егет, знай же:

2480 В улыбке моего лица,

В том, что высказать [хочу],

Одно желание - тайну открыть, мой егет. Не встречала до этой поры Такого егета, как ты.

В эти места, куда и диву не пройти,

Не думала, что явишься ты.

В воде рыбой плыть,

В небе звездой гореть - Силою обладала я.

2490 Все дороги были открыты мне,

[Но] при виде тебя мысли мои Развеялись, как тучи на ветру.

Дороги, по которым скрыться могла, Исчезли, как оборвавшаяся тропа на бегу, - Исчезли для меня,

Потерялись совсем.

Когда-то я девушкой была,

В ласке и неге росла,

[Но] див похитил меня,

2500 Насильно замуж отдал.

Жених мой был мужественный егет, Но недолго прожил со мной - Неожиданно исчез,

Закралась в сердце мое печаль.

От дивов я сумела убежать,

Но не вернулась к отцу,

Побоялась, что враг нападет,

Меня придут, захватят, думала, Какой в мире нет,

2510 Какой человек не знает,

Птицей одной обернулась я. Которую человек не видел,

Куда никогда ногой не ступал,

На это озеро прибыла я».

Услышав эти слова,

Тайну девушки узнав,

Урал думы свои рассказал,

Только то, что одной девушке Птицу искать вышел, не сказал. 2520 Не повезло мне,

Птицу, которую искал,

И в этом озере не нашел, - Так Урал подумал.

Идти снова дальше,

Вернуться к себе на родину,

[И] девушке помочь - Урал девушке сказал.

Девушка - «Егет, выслушай слова,

Увидел ты мое лицо светлое,

2530 Зовут меня Айхылыу,

Есть у меня владыка - отец,

Луна на небе - моя мать,

Чтобы любимому отдать Конь Харысай есть у меня. Захочешь воды - найдет,

В битве помощником станет.

Егет, послушай меня,

Не перечь мне,

Птицу, которую ты ищешь,

2540 Здесь ты не найдешь,

Отец мой по миру ходил,

По небу летал он,

Везде он побывал,

Всех птиц он видел,

У отца моего спросим.

Пойдем в мою страну,

Птицу, которую ищешь Отец мой найдет тебе,

Если меня от дивов спасешь,

2550 Он тебе все, что хочешь отдаст.

Если мою страну полюбишь,

Меня себе равной посчитаешь,

Айда к нам идем,

Вдвоем вместе будем,

Вместе жить будем».

Урал - «Ай красавица, ты красавица,

Подарок твой я не возьму,

В твоей стране не останусь.

Если ты птица на самом деле,

2560 И девушкой стала нечаянно,

Тебя я верну домой,

В дворец, который я знаю Тебя я отвезу, отдам.

Там ты расскажешь,

Свое желание выскажешь;

Захочешь - птицей станешь,

Захочешь - девушкой станешь,

Если кто-то тебя будет унижать,

Не даст того, что пожелаешь ты,

2570 За тебя заступлюсь, помогу.

В твою страну отвезу», - Так сказал ей Урал, говорят,

И девушка согласилась, говорят. Доброту Урала

Она сразу поняла по [этим] словам. Птичью шубу одела,

Решили идти вместе, говорят,

На посох они сели,

Отправились в путь,

2580 Через горы перевалили,

Не успели глазом моргнуть,

Уже вернулись они,

Девушки их встретили,

Птицу все обнимали,

«Айхылыу!» - говорили они.

Урал это услышав,

Удивился, был поражен,

Айхылыу птичью шубу Сняв, отдала девушке.

2590 «Айда, егет, зайдем,

Дворец, куда ты вернулся,

Тот же дворец, куда я должна вернуться, Оказались они одним и тем же» - Так она сказала Уралу,

Урал еще больше прежнего В удивлени остался, говорят.

Хумай птицу встретил (взял), говорят. «Ай, егет, ты мой егет,

Оказывается смелый, ты, егет,

2600 Птицу, которую я просила,

От дивов ты принес».

Услышав это, Урал удивился,

Рассказал обо всем:

«В озере, где я ее взял,

Дивов никаких я не видел,

В пути-дороге, где я был,

Никаких трудностей не ощутил.

Откуда то, что она там,

Что в птичьей шубе ходит,

2610 Откуда это ты узнала,

Мне ты поручила искать?» - Так Урал расспросил.

«Как див не учуял,

Что ты ушел, не увидел?» - Так Хумай-красавица Удивленно расспрашивала. Красавица [Айхылыу] тут узнала,

Что сестра не осведомлена, Ошибается, говорят.

2620 Что от дивов

Сбежала в озеро, и что Урал там в этом озере Ее нашел, -

Все по порядку рассказал.

Во дворце отца Об этом никто не знал.

Услышав это, Хумай Не стала скрывать от Урала,

Что она и есть Хумай,

2630 И что сама она Урала знает, -

Все это она рассказала.

Хумай тотчас же отца Позвала в комнату к себе.

Отец зашел туда,

С Айхылыу поздоровался,

Со слезами на глазах Расспросил у нее обо всем.

Она отцу про Урала,

Обо всем рассказала, объяснила. 2640 Отец постоял, послушал,

Понял все, узнал,

Выссказал все, что думал,

Не утаивая ничего:

«О том, что Айхылыу вернулась,

Что сбежала от дивов,

Двум дочерям, Уралу

Пока все [надо] утаить, умолчать», -

Такое слово он сказал.

«Если див узнает - с войной придет, 2650 Не задумываясь нападет на страну», -

Так он сказал свое мнение, говорят. «Да и Айхылыу устала,

Много горя, тягот перенесла,

И по матери соскучилась;

Пусть идет к ней в гости.

В тиши и покое побудет,

Когда нужно будет - позовем» - Такие слова сказал он, говорят.

Со словами отца 2660 Девушки согласились, говорят.

Во дворце отдохнув,

Прошло несколько дней,

Отец и сестра Материнский подарок,

Данный Айхылыу, - [Коня] Харысая позвали,

Айхылыу в одну из ночей Они на Луну отправили.

Несколько дней и Урал 2670 Важным гостем побыл,

В один из дней с утра Он встал после сна,

Позвал к себе Хумай:

«Когда я еше был молод,

Когда отец тебя подстрелил,

Все мы на охоте

Тебя облепили **со Всех сторон,**

Когда на шею петлю накинули,

Душа твоя почти отлетела,

2680 То ли ты умела на самом деле,

То ли испугавшись ли,

Ты заговорила,

Что есть родник один ты сказала. Услышали это от тебя,

Если найдем Смерть,

[Чтобы] выжить ее из своей страны, [Надо] из родника воду взять,

Чтобы вечно жила стран,

[Следует] дать стране эту воду —

2690 К такой мысли мы пришли,

Вдвоем мы вышли в путь.

Пройдя много земель, узнав тайны, Дорогу мы каждый выбрали,

Что встретили на пути,

[Когда] распросили мы, узнали.

Брат мой пошел налево,

Я же свернул направо - Так мы разошлись.

Много лет я ходил, страны повидал,

2700 Слово свое не забыл, -

Завернул и в вашу страну.

Не прошел мимо твоей страны,

Не стал раздумывать «идти или не идти», Перед твоим дворцом Льва своего привязал.

Когда зашел к тебе во дворец,

Думы свои рассказал,

Когда между нами разговор был,

Самое дорогое тебе,

2710 Мне ты поручение дала,

Когда я ее нашел,

Ты говорила о подарке,

Смерть, которую я ищу,

Ты говорили мне, что Спастись от нее путь найдешь И мне дашь, сказала ты.

Слово свое скажи, красавица,

Что ответишь, послушаю,

Услышу, что ты скажешь».

2720 Услыхав эти слова,

Пошла к отцу она,

Отцу все думы,

Не таясь рассказала, говорят.

«Если любишь, дочь моя, пойдешь [за него], Отдашь коня своего Акбуза,

В этом мире

Хорошо будешь жить, дитя мое,

Сыну, подобному Уралу,

Будешь матерью, дитя мое,

2730 Ради батыра Урала

Шульгана ты выпусти, .

Созови ты всех,

Мужа храброго угости пиром,

Пусть никто не останется,

Собери всех - угости ты их».

Такие слова услышав,

Мысли отца поняла,

Шульгана она выпустила.

Всю страну собрала,

2740 Щедро угостила их.

Что Урал ее любит

Пока Хумай твердо не поймет,

Что он думает, пока доподлинно не узнает,

Акбузата сразу отдать

Хумай решила пока воздержаться.

Шульган, Урал - вдвоем,

Друг друга увидев,

Нежданно встретились,

Родственники обрадовались,

2750 Что по дороге видел

Урал все рассказал.

Шульган сидел, слушал,

Все через думы пропускал:

Если Урал так прославится,

Вернется к отцу со славой,

Будут его прославлять батыром,

Везде он станет главным,

Я же останусь под ним (побежденным), Изнутри он завидовал,

2760 Поэтому Шульган Уралу

Не все, что знал раскрыл;

То, что был у Азраки,

Зачем сюда пришел,

Ничего этого не сказал.

Урала убить,

Самому славным мужем стать,

Хумай самому забрать,

Сев на Акбузата,

С помощью булатного меча 2770 Решил добыть он славу.

Что Шульган злой,

Все время мрачный ходит,

Что он скрытничает что-то,

Урал не очень задумывался:

Из-за того, что беспричинно закрыт был,

В неловком положении побыл,

Из-за этого, наверное, он думал.

В один из дней,

Что Шульган с утра встал,

2780 Насупив брови, без настроения Сидит - это увидев,

«Муж храбрый на льве,

В мире этом хмуром,

Вдвоем верхом,

Рядом друг с другом,

Как тень друг друга,

Рядом будут идти Попеременно будут.

[Если] батыром будет мужчина - батыр он, 2790 Есть ли на свете, что он не победит?

Себя считающим батыром мужчина Уступит ли злу дорогу?

Против огня он будет.водой,

Против врагов он горой встанет,

Не только себе - всем В тяжелую пору станет спутником.

От такого батыра страна не откажется, Батыр никогда не устанет,

От добра он не устанет,

2800 И в битве он не отступит,

На небо он поднимется без лестницы, Землю откроет без ключа,

От хороших он будет получать воду,

От плохих он получит кровь» - Так урал утешил [Шульгана].

Хумай все не верила,

Пока доподлинно не поняла,

Двух братьев Повадки все наблюдала.

2810 Попеременно с ними

Хумай все беседовала,

Об обычаях их всех

Хумай подробно расспрашивала.

У рала она с первого взгляда,

Узнав храбрость его,

Доброту его поняла,

К Уралу душа ее благосклонна была,

И Урала она выбрала;

Из-за того, что Шульган хмурый ходит, 2820 Она стала следить за ним,

Урал, Шульган беседовали,

Когда вдвоем разговаривали,

Что Шульган с кислым лицом Увидела она,

Хумай стала подозревать его.

Когда Урал ложился спать,

Мог он пять дней спать подряд,

Опасалась Шульгана она,

Поэтому девушек охранять [Урала] ставила,

2830 Шульган ложился в другом месте,

В отдельном жилье.

Не получилось, как Шульган задумал,

Хумай ему помешала,

В один из дней, когда встали [по утру],

Он Урала увидев,

Шульган так ему сказал:

«Ты во многих странах был,

Много стран ты повидал,

Батыром стал, прославившись,

2840 Теперь сюда прибыл,

В страну Самрау Ты ступил ногой,

И что за думы у тебя сейчас?

То, что желаемое наше здесь Ты еще ясно себе не представляешь.

Пойдем на Самрау войной,

Захватим коня его Акбузата,

Один из нас с посохом будет,

Другой на Акбуза верхом,

2850 По всей стране главными будем,

Всех подомнем под себя и Сильными повелителями станем.

Ты отдай мне посох,

Разрушу я эту страну,

Дочь Самрау птицы Себе я возьму,

Я же тебе родной брат,

Сяду я верхом на Акбуза,

И стану я тоже славным».

2860 Урал: «Они же человеку вообще Никакого зла не делают,

Не убивают, кровь не проливают,

Человеку врагом не были.

Пойдем мы вдвоем,

Завоюем страну дива,

Кто там в плену находится,

Всех их освободим.

Захочешь если дочь [Самрау] взять,

Если Акбузата выбрал,

2870 Если дочь любит - возьмешь ее,

Если подарит, то и коня получишь,

Из-за девушки идти войной,

И смерти дорогу открывать,

Понапрасну кровь проливать?

Кровь проливший так ославится,

Давай с такой дурной славой домой не вернемся. Победим Азраку,

Из Живого родника воду возьмем,

Тем, кто умер, души оживим,

2880 Людей на свете

Бессмертными сделаем».

Услышав это, Шульган задумался;

По другому решил подойти,

В один из дней наедине Хумай была дома,

Шульган подошел к ней,

Положил руки ей на плечи,

Тогда он сказал ей, говорят:

«В этой жизни 2890 Что свершишь - все воздается» - ты сказала.

Между нами плохой думы,

Дурной, кровавой свадьбы Между нами, думаю, не будет уж,

Так думаю я сам.

К дружбе душа моя лежит,

Безраздельно укрепилась она.

Я на свете большой батыр,

Сердце мое окрепшее,

Если ты послушаешь, скажу,

2900 Есть тайна одна у меня, расскажу,

Не томи меня Ответ твой я жду.

Если же не послушаешься,

Открыто мне не ответишь,

Пути я буду искать,

Свои думы осуществлю.

Когда во дворец я к тебе пришел,

Когда я тебя увидел,

Душой я прикипел,

2910 Но ты на мейя не посмотрела,

Толи ты меня узнала И мое то зло ты вспомнила,

Из-за этого ли меня испугалась,

Или меня ты испытывала,

В темницу ты меня упрятала.

То ли после разговора полюбила,

То ли потому, что Урал прибыл,

Из темницы ты меня освободила,

Во дворец вызвала к себе.

2920 Открытое твое лицо увидав,

Все теперь я забыл,

Такой красавицы как ты не будет больше, Будет искать, никогда нигде не найдет, Дашь ли ты мне руку,

Придешь ли ты ко мне с любовью,

Так свою душу я раззодорил.

Захочешь если, вместе будем,

Если полюбишь, тебя возьму,

Если будешь ты злиться,

2930 Тогда уж свои думы свершу».

Такие слова его услыхав,

Резко она не ответила,

Хумай умной была,

Что любит Урала она,

Об этом не стала говорить.

Хумай: «Егет, слова твои послушала,

Думы тайные твои поняла,

\

Так и думала я.

Я дочь царя,

2940 Старшая из дочерей я.

Егет, ладно, пусть думы твои будут услышаны, Желаемое тобой пусть сбудется,

Сделаю огромный я майдан,

Отвагу твою я испытаю.

Там я и славу твою увижу,

Акбузат у меня есть вдали,

Мать мне его подарила,

На майдан он придет,

Если он поймет, что ты отважный батыр,

2950 На майдане на Акбузата,

Если сумеешь ты сесть верхом,

На седле висющую Булатный меч сумеешь взять,

Таким батыром сумеешь стать,

Акбузата подарю тебе,

Отцу скажу, чтобы свадьбу справил,

Тебе я парой стану» - Такой она дала ответ, говорят,

Шульган на это согласился, говорят.

2960 Хумай собрала майдан, говорят,

Позвала Акбузата коня,

Тут гром загремел, загрохотал,

Ураган на земле начался,

Горы-скалы разрушая,

Страх на всех нагоняя,

Как звезда падающая с неба,

Акбузат конь стремглав,

С неба, говорят, прилетел,

Перед Хумай красавицей,

2970 Встав, голову склонил, говорят,

Хумай погладила [его] по голове,

Такие слова сказала:

«На небе ты стоял как звезда,

Ждал своего батыра, истомился,

У кого человеческой крови не было,

Всех батыров ты скинул с себя;

Кого я выбирала из батыров,

Ни одного ты не признал,

Сам ты батыров выбирая,

2980 [Никого] мне не нашел.

Вот явились батыры,

Тебя они ждут,

То ли смелость их испытаешь,

То ли красоту их испытаешь,

Кого-то одного из них выберешь,

Себе попутчиком сделаешь,

Мужчина тебе другом быдет,

Мне же любимым станет».

Акбузат: «Красивый мне не под стать,

2990 На меня он не сядет,

С шумом когда облака поднимутся,

Вихри, бури поднимутся,

На небе птицы не смогут летать, Перекати-поле овраг себе найдет,

От сильного ветра укроется он.

Когда я пущусь вскачь, поднимется ветер, Даже камень не удержится на месте,

Вода забурлит, вспенится,

Рыба не сможет плыть.

3000 Ударю копытом - [даже] гора Каф Рассыплется в муку-толокно,

Все живое вокруг Погибнет, не выдержав [того].

На луке моего седла Былатный меч, острый как алмаз.

Долгие годы закаляло его Солнце на пламени своем.

Огонь, способный прасплавить весь мир, Не сможет расплавить его,

3010 Ничто на свете не способно

Лезвие его притупить.

Тот, кто не поднимет и в небо не взметнет Тяжесть в семьдесят батманов И на трех пальцах Не удержит, уронит [ее],

Тот мужчина - не настоящий батыр,

Не сможет он скакать, размахивая мечом. Если таковым не будет батыр,

Моим спутником не сможет стать.

3020 Когда я поскачу, тот батыр

Не удержится на мне.

Кто жаждет бытыром стать,

Кто хочет меня получить,

Пусть вот так испытает силу свою И только потом на меня Осмелиться сесть, подумает».

Такие слова услыхав,

Все поняли, что надо делать.

Подошли к подножью горы,

3030 В семьдесят батманов весом

Камень один нашли.

Все птицы собрались [посмотреть], Решили [с места] оторвать,

Месяц тянули они, говорят,

Год тянули они, говорят.

Камень с места не сдвинулся,

Все удивились, бросили.

Хумай посмотрела на Шульгана,

Сказала: «Возьми, брось», - говорят.

3040 Шульган устремился туда,

Со всех сторон ощупал,

Выворотить попытался,

Поднатужился, напрягся,

Приложив все силы, пытался.

В землю до колен ушел,

Шульган в земле увяз, говорят.

И так пробовал Шульган,

И сяк пробовал Шульган,

Но камень с места не сдвинулся,

3050 Шульган задыхаться стал,

Не смог поднять и отошел.

Хумай глянула на Урала,

«Попробуй - подними», - сказала, говорят. Урал подошел к камню, говорят,

Что брат опозорился

Урал сильно обозлился, говорят.

Кулаком ударил, говорят,

Камень покатился, говорят.

Урал взял в руки,

3060 Бросил камень в небеса,

Камень полетел, говорят,

Скрылся из глаз,

Все уставились в небо, говорят,

Ждали когда же камень упадет, говорят. Было утро, настал полдень,

Полдень прошел, вечер настает,

В небе шум услыхали,

Увидели, что камень летит,

Если упадет - разрушения будут,

3070 Поэтому все до одного заплакали.

Умоляли: «Пусть на землю не упадет,

Пусть страну не рушит», -

Так все Урала

Стали просить, умолять.

Одну руку протянул, говорят,

Урал камень поймал, говорят;

«Где в какой стороне Азрака», - Так он спросил, говорят.

В страну Азраки 3080 Урал камень метнул, говорят.

Все переглянулись,

Удивились, призадумались.

Куда же упадет он,

Так между собой разговор вели.

После этого Акбузат подошел,

Перед Уралом голову склонил, говорят.

«Я твой, батыр», - сказал,

Акбузат подчинился, говорят.

Царь Самрау в этот момент 3090 Сам вышел, говорят,

И подал Уралу руку, говорят,

«Будь мне зятем», - сказал, говорят.

Всю страну собрали

Они и огромную свадьбу сыграли,

Батыром страны будь ты, сказали,

И Уралу славу воздали.

Шульган когда увидел это,

То, как Урал прославился,

Шульган не мог это вытерпеть,

3100 Изнутри весь извелся.

Урал его пожалел,

Айхылыу сосватать,

И Шульгану ее отдать,

Хумай с Уралом решили.

Объяснили Самрау,

Втроем они договорились.

Вернуть Айхылыу,

Снова страну собрать,

Айхылыу замуж отдать,

3110 Шульгану свадьбу справить -

Самрау с этим тоже согласился, говорят. «Справим эту свадьбу,

Доброе дело сделаем», [сказал], говорят. Когда шла свадьба Хумай,

Игра-веселье были в разгаре,

Земля задрожала вдруг, говорят,

Все растерялись вдруг, говорят,

По-разному стали рассуждать,

Что же это такое может быть,

3120 Посмотрели на небосвод -

Красным огнем было охвачено оно, говорят, Все тут снова

В изумление были повержены, говорят. Никто не может понять что это,

Не знают, что и сказать,

Сами все в неведении находились,

То ли див это может быть,

Все в страхе находились,

С неба с плачем, с шумом,

3130 Что-то стало падать, говорят,

Все стали смотреть, говорят.

Что-то черное, охваченное огнем,

В небе огненный клубок,

Поймал его Урал, говорят,

Все посмотрели, говорят,

Оказывается, это была Ахылыу, говорят, Когда возвращалась обратно Пламенем она была охвачена, говорят.

«Как метнули камень в небо,

3140 С неба смотрела я, как камень летел,

Вновь я видела да небе

И как камень через море

Перелетел далеко,

В страну Азраки Долетел и упал там.

Землю пополам расколол,

Пламя взметнулось в небо,

Пламя и меня охватило,

Когда силы кончились,

3150 Сознание я потеряла.

Еле-еле пришла в себя И вернулась я сюда».

Услышав эти слова,

Все обрадовались безумно,

Что Азраке шуму наделали И Самрау также обрадовался.

Шульган про это узнав,

Когда увидел Айхылыу,

То, что Азрака Шульгану 3160 «Это моя дочь», - сказал и в невесты

Ему сосватал Айхылыу,

Оказывается, он понял это,

Что это якобы дочь дива,

Что будто бы дочь отдает,

Все это ложь, оказывается - Это понял Шульган.

«Див меня заточил,

И я от него сбежал», - сказал, Шульган так всех обманул.

3170 Айхылыу этому поверила.

Хумай видела, что Шульган,

Вдвоем со змеем пришли,

Что змей сказал: «Хумай хочу взять», Все время просил ее,

Хумай вспомнив это, встревожилась, Хумай стала сомневаться.

«Два бытыра, мои зятья,

Стране моей опора Будут», - так думал Самрау,

3180 Про себя он радовался.

Хумай вернулась во дворец И спустилась к Заркуму в подземелье, Шульган этого испугался, что Заркум может все рассказать,

Все взвалить на него,

Хоть каким способом-путем, Заполучить посох от Урала,

Всех затопить водой,

Уничтожить их всех,

3190 Сесть на Акбузата,

Так задумал Шульган.

Поэтому он Уралу Так стал объяснять:

«Давай и я прославлюсь,

Пойду на Азраку,

Захвачу его страну»,

И попросил для этого посох.

«Пойдем вместе, вдвоем,

Вместе пойдем и посмотрим», - 3200 Так Урал ответил.

Шульган не согласился,

Урал ему посох отдал.

Пока Хумай была в темнице И там с Заркумом разговаривала,

Пока еще не выведала все,

Шульган получив посох,

Не дожидаясь Хумай,

Не повидав даже Айхылыу,

Не сказав Самрау,

3210 Шульган отошел в сторону и

Посохом по земле ударил и Все водой затопил,

Всех в этот момент В удивление поверг.

Заркум увидев это,

Превратился в огромную рыбу, Вошедшую к нему Хумай,

Он тут же проглотил.

Когда Заркум девушку проглотил,

3220 Затмение солнца произошло в небесах, Акубузат об этом узнал,

Акбузат бросился в воды,

Вода закипела с шумом,

Что Хумай пропала Все тут же поняли.

Когда Акбузат воды перекрыл,

Заркуму дорогу преградил,

Хумай он отпустил,

Заркум сам не попался,

3230 Успел убежать.

Когда Хумай обратно вернулась,

Все, что знала - рассказала,

Урал понял все,

Врагом стал мой брат,

Так про себя он подумал.

Когда все воды высохли, / И'Заркум присоединился [к Шульгану], Против Акбузата Силы у посоха не хватило,

3240 Заркум, Шульган ушли вдвоем, говорят,

Дошли до Азраки, говорят,

Все ему рассказали, говорят.

Азрака сильно загоревал,

Всех дивов собрал,

Охрану выставил у дворца,

Кахкаху и Шульгана,

Заркума и еще четырем-пяти дивам Велел возглавить войска.

Чтобы птицы на небе не могли летать, 3250 Чтобы на земле люди не могли ходить,

Землю всю водой залить,

Небо огнем опалить,

Всем дивам он приказал.

И вот однажды всюду и везде Голубая вода все заполнила,

На небо красное-красное Полыхающее пламя взметнулось. Птицы на небе не могли летать,

На земле живые твари не могли ходить, 3260 Измучились, ошалели,

И птицы и звери,

В царстве змея царя,

Бейство (собрание) устроили на земле, Человеческое собрание,

Все вместе собрались,

К Уралу пришли с мольбой.

Урал не остался безучастным,

Воды, залившей землю,

Огня, покрывшего все небо,

3270 Урал не испугался,

Урал сел на Акбузата,

В руки взял меч,

Против дивов Начал кровавую войну.

Месяц дрался, говорят, Урал,

Год дрался, говорят, Урал,

Не дал огню опалить,

Сделав лодки, все люди В воде не утонули,

3280 Дрался Урал беспощадно,

Дивов уничтожал, говорят.

Их столько убито было, говорят,

Что над огромным морем Гора аж появилась, говорят.

Акбузат воду пересекал, говорят,

Дорога за ним поднималась, говорят,

Там, где Урал проходил,

Народ вслед за ним шел, говорят.

День дрался, говорят, Урал,

3290 Ночь дрался, говорят, Урал.

Когда сильный бой шел,

Когда дивов уничтожал,

Встретился он с Азракой,

Встали они друг против друга,

Меч об меч,

Стали драться, говорят, они,

Дрались, говорят, они.

Азрака пробовал рубить,

Огнем пытался опалить,

3300 Урала, когда он рубился

Рев на небе слышен был, говорят,

На Урала когда огнем полыхал Воды аж кипели, говорят,

Урал от этого не умер,

И сознание он не терял,

Взял он булат свой,

Когда рубил Азраку,

Меч упала в море,

Будто земля дрогнула;

3310 Азрака без сознания упал,

Омерзительное огромное тело Воду надвое перегородило,

Народу чтобы подыматься, стоять В раздолье чтобы отдохнуть Огромной страшной горой стал.

Урал вперед поскакал, говорят,

Конь его разделял море, говорят,

Где конь его проходил

Водой не заливаемая, дорогой становившаяся, 3320 Огромная гора подымалась вослед, говорят;

Из воды весь народ Туда выходил, говорят.

Урал многие годы дрался,

Многих дивов уничтожил,

Много гор образовалось.

Когда Урал вышел в бой,

Дети, которые только родились, Подросли, уже могли сесть на коня.

По пути, которым он прошел,

3330 По протянувшейся вдоль горе,

На хороших конях верхом,

Как воины вооружены Восемь батыров пришли,

Пришли и приветствовали его.

Первый: «От дочери царя Катила

И от тебя родившийся сын.

В восемь лет я сел на коня,

По стране я много ходил,

В одном месте я увидел кровь,

3340 Которую не впитывала земля,

И вороны эту кровь не пили.

Аксакалы, вороны Каждый день нюхают ее.

Матери я рассказал,

Тайну эту расспросил,

Мать мне не рассказала,

Села и заплакала навзрыд,

Не знал я что и сказать,

Удивился и Поразился,

3350 Не понял я причины;

Много я по стране ходил,

Много людей я повидал,

И молодых и старых встречал,

Про кровь все расспрашивал - Никто определенного ничего не сказал, Так они примерно говорили:

«Отец твой нам как Бог Помощь оказал, ребенок,

Ради отца твоего утаиваем,

3360 Ради матери утаиваем,

Ты, от отца душу (кот) получивший, Материнским молоком питавшийся,

Им обоим родное дитя,

И нам ты дорогое дитя.

Не можем без согласия твоей матери Не можем расскрывать тайну,

Ради уважения к твоему отцу,

Матери твоей клятву дали мы,

Иди, дитя, вернись домой,

3370 У матери своей расспроси ты,

Если мать откроет эту тайну,

Сам додумаешься до остального». Услышав это, вернулся домой,

Снова стал приставать к матери,

Мать все не говорила,

От меня тайну скрывала,

Я сел и разрыдался,

Она все не говорила,

Постелила мне, уложила спать,

3380 Стала меня баюкать,

Я послушался ее слов,

Я притворился спящим,

Стал думать, что же она скажет.

Она решила, что я сплю,

Или же призадумалась,

Мать заплакала горько,

Подперев голову, задумалась,

Заговорила она так:

«Урал мой ушел, пропал,

3390 Опять он не вернулся,

Сын подрос, сел на коня Об этом отец его не знает,

Похожим на отца родился,

С храбрым сердцем он.

Кровь моего отца-злодея До сих пор лежат не высохшая,

Ребенок увидел и вернулся Надоедает, спрашивает,

Как мне дальше быть,

3400 Как мне вытерпеть это и не сказать [ему],

Если расскажу, тайну он узнает,

Отца начнет он искать,

Глову свою на стороне сложит,

Меня одну оставит», - Так мать моя сокрушалась,

Я утром встал,

Подошел к крови я,

Походил вокруг этой крови:

«Вот ты, кровь, оказывается какая,

3410 Оказывается, тебя, кровь, пролил мой отец,

Когда отец мой Урал приходил, Оказывается, вы начали с ним войну.

Из-за того, что вас рука батыра коснулась, Кровь ваша не стынет,

Из-за того, что грязная она

Ни вороны не пьют, ни земля не впитывает,

Пенится, не высыхает».

Когда так я сказал,

Кровавое это озеро закипело,

3420 Страшный голос загремел,

От кровавого озера в сторону На белый камень брызнула Кровь, начала шевелиться,

Стала говорить тайну:

«Твоего деда Катила Мы четверо рабов-батыров.

Однажды дед твой велел начать воевать, Кровь наша стала дурной,

Земля не впитывает нашу кровь,

3430 На солнце наша кровьне сохнет,

У воронов просим И они не пьют нашу кровь.

Сходи к отцу своему Уралу,

Привет от нас передай,

Пусть способ найдет и оживит нас, Помощниками ему станем,

Мужами способными в битву идти». Услышав это, тайну узнал я,

Матери все рассказал я.

3440 Мать постояла, подумала,

Сходила к горе,

Собрала всех воронов,

Одного ворона отправила,

Каждый день выходила и смотрела. Прошло несколько дней,

Ворон вернулся с шумом,

А клюв полон водой,

Мать велела его брызнуть на кровь, Всех оживила,

3450 Четырем бытырам сказала:

«У отца моего вы были опозорены,

От него вы выдели зло,

Если будете друзьями Уралу,

Отца моего и его друзей Со света сживите,

Смерть с Уралом Вместе идите искать,

Дойдите, привет передайте», - Когда она это сказала,

3460 Батыры землю выкопали,

Всех туре живьем закопали .

Взяв с собой четырех батыров,

Отец мой, оказывается, Урал, говорят, Сын Урала я, Яик, говорят,

Пришел, тебя ищу,

Тебе помощь оказать,

Пояс свой я пять раз обмотал».

Второй: «Мать моя Гулистан,

Когда мне было шесть лет,

3470 Когда змей и Шульган издалека

Явились разграбить [нашу] страну, Люди в ужасе Бежали из страны,

А моя мать в думах о тебе От горя увяла [совсем].

Когда она не могла уже на ноги встать, Когда пластом лежала она,

Змеи напали на страну,

Всю землю затопили водой,

3480 И детям и старикам -

Всем лодки сделал я,

В лодки их всех посадил,

А сам в битву вступил один.

Видя, что я страну отстоял от врага,

\* Видимо, речь идет о том, что батыры закопали кровавое озеро с душами приближенных хана Катила.

Что никто в воде не утонул (Я-то ведь показался им Маленьким ребенком),

Заркум ко мне подскочил,

Бросился с мечом [на меня],

3490 Но не растерялся и я,

Как ребенок не поступил:

Сражался с мечом в руках,

Не уступая в силе ему,

Не падал от ударов его,

Бился, как богатырь.

Заркум разъярился совсем,

Дивы, помогая ему,

Тоже ринулись [на меня].

Но я и тут не отступил - 3500 И Заркума, и дивов [тех],

Изрубил на мелкие куски.

Обессилевшая, с трудом

Встала мать, подошла, положила руку мне [на плечо] И со слезами на глазах Так сказала мне:

«Отец твой - Урал-батыр,

Ты, мой Нугуш, от него рожден.

[Настоящим] батыром вырос ты,

Стал уже помощником ему.

3510 Садись на тулпара, дитя мое,

Стань сподвижником отцу, мое дитя!» - Когда так сказала мать и ласково потрепала;

Поймав тулпара, мне его дала,

Указала дорогу мне,

На битву проводила меня».

Третий: «Моя мать - Хумай -

В небо взлетает каждый день,

К чему-то прислушивается она.

«Ах, мой Урал, что с тобой?

3520 Я горюю, но не знаешь ты.

Дивы и джинны собрались.

Затопившее землю [всю],

Как ты море переплывешь?

Дивов кровожадных,

Как же одолеешь ты?» - Так причитала она,

Про себя сокрушалась, горевала.

[Потом] пристально посмотрела на меня Еще раз горько вздохнула:

3530 «Дитя мое, если б пораньше ты родился,

Смог бы сесть на коня,

Уставшему от долголетних битв,

Стал бы опорой отцу».

Так меня баюкает,

Сама все плачет;

Видимо ребенком считая меня,

Мне тайны не открывает.

Ночью, когда лежали вдвоем,

Кто-то ударил в дверь,

3540 Дверь вдребезги разбил,

В дом див один ворвался,

Протянул к матери руку,

«На страну погром направившего,

Страну, заставившего разгромить,

Камень бросившего,

На дивов огонь направившего,

Не любимая ли ты Хумай?

Уралу подарившая Акбузата,

Горы заставившая разверзнуться Хумай? 3550 Подарившая булатный меч

Всех дивов уничтожающий,

Не ты ли, Хумай?

Сейчас голову отсеку,

Кровь твою выпью,

Тело брошу на огонь,

Голову твою брошу Уралу Его в горе ввергну,

Половину его силы отниму», - Сказав так, на мать бросился,

3560 Увидав меня, остановился,

«Не это ли ребенок, родившийся от Урала, Не батыр ли он?» - Сказал он сам себе,

Мать ничего не сказала,

В страхе стояла,

Слезы на глазах появились —

Сильно беспокоилась за меня.

Но я себя ребенком не считал,

Не задумываясь ни о чем,

3570 На дива я бросился;

Из одной головы он брызнул огнем,

Из другой головы брызнул ядом,

То он брал верх, то я,

Сел на него верхом,

Не было в руках у меня дубинки,

Только голые руки были,

Даже так не поддался,

Не уступил я диву,

Стал я его катать,

3580 Схватил я его за горло,

Кровь брызнула у него изо рта,

Добавил ему еще удары,

Обессилел, утомился,

У бедолаги сил не осталось.

Метнулся, я еще раз ударил,

Будто гора упала.

Див упал бездыханный и дух испустил, Дворец весь кровью наполнился,

Мать по пояс в крови,

3590 Подала мне уставшему воду.

«От батыра батыр родился,

Весь в отца, ты батыр;

Хоть ты еще ребенок на вид,

Хоть сердцем ты еще юн,

Но ты уже взрослый;

Отец один воюет,

Переживает тяжелые дни,

Пусть отец не будет один,

Пусть его враги не одолеют.

3600 Иди к отцу, будь ему помощником,

В его битвах соратником будь», - Так мать мне сказала,

Ищущий своего отца,

По имени Идель - я твой сын,

К тебе шел я прямиком».

Четвертый: «Моя мать Айхылыу,

Отец, говорят, Шульган,

Тебе родственником был, говорят,

Я от него в свое время родился,

3610 Он же ушел вместе с дивами,

Потом, говорят, много крови пролил,

Стал врагом всему хорошему, доброму. Мать опозорилась, выйдя замуж [за него], С горя-печали пожелтело ее лицо.

Мать долго не стала терпеть,

Меня вызвала к себе,

Так она сказала:

«От, сияющей ночью,

Луны я была рождена,

3620 Была я любима матерью,

Шульгану дивом была отдана,

Мать однажды лик скрыла,

Шульгану отцом была отдана,

Мать снова лик скрыла.

Горе на ее лице,

Родимые пятна появлись на лице,

И каждый день лицо меняется,

Меркнут ее лучи.

Хоть и соперница она,

3630 От солнца она лучи берет.

Отец опять опозорился,

Обманулся, отдав меня Шульгану,

С горя что ли

Сейчас он Скрылся с глаз.

Для мужа приготовленного коня Тулпара Харысая я тебе дам;

Садись на коня, сынок,

Вместе с Иделем, иди, сказала,

По следу отца своего Урала,

3640 Иди, скачи сынок в бой.

Будь батыром Сакмаром,

Найди отца своего,

И разруби, не пожалей, сказала».

Услышав от егетов эти слова,

Урал-батыр .... Понял,

Что дети выросли,

Что бытырами стали они,

Сам своими глазами увидев,

Отвагу узнав,

3650 Урал-батыр обрадовался,

Еще более его мощь увеличилась,

Урал сел на коня;

Все силы сплотил,

Впятером со всех сторон На дива войной пошли.

Месяц они сражались,

Год они бились,

В одном из тяжких боев,

Кахкаху свалили,

3660 Море разверзлось,

Пронзительный крик услыхали,

Гром в небе раздался,

Тело его сложили в море,

Еще одну гору сделали.

Волшебное море Шульгана Пополам разделилось,

В море плававшие дивы На две части разделились;

Шульган был в растерянности,

3670 Не знал что делать,

Тех, кто остался у него Всех собрал.

Урал снова по дороге поскакал,

Против дивов начал войну,

Мощные бои шли когда,

В небе огни полыхали,

Воды морские плескались,

Эти воды кипели,

Шульган, Урал - вдвоем 3680 Друг с другом встретились.

Вдвоем стали они Всячески бороться,

С посохом на Урала Со всей силой злой бросился,

Хотел огнем опалить.

Урал не устрашась,

Булатным мечом,

Вложив все силы,

Урал по посоху ударил,

3690 Посох разлетелся вдребезги,

В небе раздался грохот,

Море исчезло, сделалось озером.

Дивы остались без воды,

В растерянности остались, опозорились. Урал схватил Шульгана,

Акбузат, сыновья

Уничтожали дивов и им подобных. Черной силой Шульган Уралу зло не смог причинить,

3700 Хоть и боролся, но не выдержал,

Тут свалился на землю.

Хакмар подошел к Шульгану,

С мечом бросился на него;

Урал остановил Хакмара,

Поэтому он остановился.

Урал собрал весь народ,

Шульгана в середину вывел:

«С молодых лет злым ты рос,

Кровь и воду воровал и пил,

3710 Отцовское слово не держал ты,

Ко злу тебя тянуло,

К добру ты не стремился.

В крови купался со своим войском,

Страну залил своей водой,

Страну ты выжег огнем своим;

С дивами ты дружбу завел,

Людей ты всех душил,

Злобу ты сделал своим конем (именем)

Сердце твое камнем стало,

3720 Отец тебе чужой стал,

Молоко материнское ядом стало,

Вместе [были] - спутником тебе я был,

В бою опорой считал тебя,

Девушку выбирал, - дал тебе волю,

Коня выбирал, - делал как ты хотел,

Захотел искать ты славы, - Не перечил твоему желанию,

В руки тебе посох дал.

На доброту ты глаза закрыл,

3730 Стремился ты к кровопролитию,

Страну в огне оставил,

Многих в воде утопил,

Дивам ты подчинился,

Поддался ты обману дивов,

Кровь людскую проливать помог.

Чистую как молоко одну

Из двух девушку с черными очами,

Одну тебе сосватал, отдали за тебя;

Думал, что сердце твое очистится,

3740 Тебя я расхвалил, заставил полюбить;

Ты не сдержал слово свое,

Не пошел против зла,

Не сдержал ты слово отцовское,

Всю страну в воду превратил,

Кровь человеческую стал проливать,

Дивов всех натравил,

На поверхности земли собрал,

Поверхность Земли ровную

Неровной с рытвинами, с ямами ты сделал,

3750 Из дивов ты горы заставил сложить.

[Что] добро злые дела Победит всегда, понял ли ты сейчас?

Что человек на этом свете Сильнее всех - ты убедился?

Сейчас все дивы твои

Горами (пристанищем) станут для зверья всякого,

\* «Ат» (башк.) - это может быть «конь» или же «имя», они являются амонимами. Прим. аторов.

Воины Кахкахи

Оставшиеся безногими воинами станут.

Если не поцелушь землю,

3760 Перед народом голову не склонишь,

Если не скажешь доброе слово,

Народа всего слезы Все не возьмешь на себя,

Когда отец придет Не сознаешься в своих грехах,

Г олову твою, как точильным кругом Сотру в порошок,

Душу твою как мотылек трепещущий Превращу в ночной туман,

3770 Тело твое, в твоей крови обваляв,

Из Азраки возникшую,

Ямантау называемую,

На гору отнесу и захороню.

На вершину ни одна душа не придет,

Никто о тебе не поплачет,

Никто добром тебя не вспомнит,

Ни одной травинки не вырастет, Поверхность на солнце потрескается,

Змеям и другим тварям прятающимся,

3780 Орлу с дурными думами,

Крови жаждущему ворону,

Чтобы присесть и тварей поджидать Зла вновь совершить - Черной скалой станешь».

Эти слова Урала Послушал Шульган, постоял,

Собрался с мыслями своими;

«Урал не пожалеет, убьет», - Так подумал, сердце в страхе [затрепетало]. 3790 “В озере, которое волшебством своим сделал,

В осколке своего моря,

Олицетворяющем мою злобу,

Дай мне лицо умыть,

Чтобы больше ни разу зло не делать,

От такого обычая отказаться,

С тобой вместе, в единстве,

С людьми в дружбе,

Батыром страны стану,

Буду мирным в стране,

3800 Поцелую, Урал, твою дорогу,

Истинным братом тебё стану,

Жилье сооружу с тобой вместе,

Отца, мать увижу,

И им слово свое дам”.

Урал: “Лицо твое кровавое

От воды озерной не очистится,

Крови жаждущее сердце твое К добру не склонится,

В крови плававшие, в огне опаленные 3810 Люди тебя не вспомнят,

Людям зло желавший,

В проклятьях как камень отвердевший,

Людям ....

Доброты и враждебности С рожденья у тебя не было,

Твое ядовитое сердце

Не оттает [никогда], даже когда камень растает, Добро не считаешь ты себе ровней,

Людей не признающий.

3820 Если ты людей полюбишь,

Вместе с ними захочешь жить,

Захочешь если братом стать,

Врагов людей Считай своими врагами,

Вражескую кровь озером сделай,

И умой в этом озере лицо,

Против людей воюющих,

Беспричинно кровь проливающих И считающих это славой,

3830 Доброту за глупость принимающих.

Важничающее, гордыней полное,

Напыщенное твое тело,

... твою душу,

Почерневшую твою кровь,

Прошлое вспоминая,

Сердце твое ныло,

Тело твое пусть страдает, иссохнет,

Душа твоя измучается и очистится,

Черная кровь в твоем сердце 3840 Пусть высохнет и вновь заалеет.

Только тогда ты станешь человеком,

В стране вместе останемся,

В битве батыром ты будешь», - Такие слова он услышал,

Шульган снова спросил,

Свое желание высказал:

Шульган: «Лев, на которого я садился верхом,

Дважды споткнулся,

И два раза был бит,

3850 Кровь выступила на его теле,

Из глаз искры посыпались,

К ногам моим он упал.

В третий раз споткнулся,

Глядя на меня, он сожалел,

Больше не буду спотыкаться Сказал мой лев и встрепенулся.

Я не стал его больше бить,

И словами тоже не ругал его.

Шульган, который тебе брат 3860 Два раза оступался,

Так же как его споткнувшийся лев,

И в душу твою вселилось подозрение.

Уйду в третий раз,

Дивов уничтожу,

Черный лик свой умою,

Белолицым перед тобой

Предстану и расцелую Землю,

Людям помощником буду,

Вместе жилье построим».

3870 Урал: «Если через совесть перешагнет этот муж, От безнадежности,

Считая поколение страны,

День не отличит от ночи.

Хищным душам Черная ночь кажется днем,

Сову ослепшую

Ночью на охоте поймает он.

То, что людям будет ночь, - Тебе же это было днем светлым,

3880 Живых людей

Уничтожая, себе большую славу искал,

Дивов, которые людям враги Себе в друзья ты выбрал,

Когда для людей настала черная мочь,

Ты не предполагал, что появится Луна,

Когду исчезнет Луна, появится Солнце,

Ты об этом не хотел знать.

Сейчас ты увидел своими глазами,

Что настал для людей день;

3890 Дивам твоим и тебе,

Черные ночи пришли;

Море, где плавали дивы Превратилось в землю,

Царь твой по имени Азрака Превратился в скалистую гору;

От чистой девушки и от злого [существа] Хакмар батыр родился,

Мужчины, которых проглотили дивы, Девушки, находившиеся в неволе,

, 3900 Теперь свою землю возрождают,

С улыбающимися лицами Перед тобой они предстали,

Теперь увидел, убедился ты;

На людей не нападай,

Со зла войну не начинай,

Не победишь их никогда,

Остановись, хоть раз задумайся;

Уйми свою злобу,

Выбери себ человечность,

3910 Словам своего льва

Последуй ты;

Тогда и я тебе пойду навстречу,

От тебя я добра не жду,

Но ради отца своего,

Ради памяти своей матери,

Еще раз тебя испытаю,

Позволю тебе сделать то, что ты просишь», - Сказал так и Шульгана проводил.

Байгкш - это может быть «сова», а может означать «жалкий, обиженный, беззащитный человек/тварь». Прим. З.Г. Аминева.

3920 Велел собрать весь народ,

«Смерть, которая видима,

Из страны мы изгнали, изничтожили; Кровопийцев дивов,

Уничтожив всех, сделали мы горы;

Всю воду Живого родника Вычерпаем и принесем;

Отдадим всем людям;

От Смерти невидимой,

От болезней, хворей приходящих,

3930 Людей спасем,

Всех счастливыми сделаем,

Сотворим всех бессмертными».

Когда Урал это говорил,

Ахая-охая, с жалобами, кряхтя,

Призывая с мольбой к себе смерть,

Скрепя костями\*,

С телом иссохшим,

Ни отца, ни мать, ничего Нёпомнивший, незнающий,

3940 Старик один подошел, говорят, к ним,

И сказал такие слова, говорят:

«Много поколений я перевидал;

Во многих землях я побывал,

Не чувствующих ничего,

Не страшащихся никого,

Детей, не знающих отцов,

Отцов, не признающих своих детей,

Застал я и такие времена;

Люди, объединившись вместе,

3950 Между собой договорившись,

Сильные слабых Разоряли - и это я видел,

Змеи, дивы-повелители,

Преследуя род человеческий,

Там, где заставали, -

Тут же пожирали и отращивали себе головы, А некоторых рабами делали,

Над страной верховодили,

Давили людей,

3960 И они кровавыми слезами плакали,

В это время я рос, стал егетом.

Не знал я смерть,

И сирот я не видел.

Когда дивы заполонили страну,

Змеи многих съели,

Смерть, когда передо мной предстала,

И я подумал: «Смогу ли?»,

Даже если я не сумею,

То все же в стране появится мужчина,

3970 Дивам и змеям,

В один из дней он даст отпор,

\* Буквальный перевод: «С расшатанными костями».

Однажды у людей Счастливый праздник настанет,

От горя сердце ныло,

От кровавых слез ослепшие,

Мои сородичи заулыбаются,

Сердце у них возрадуется,

Ровно, свободно начнут дышать,

На земле богато заживут тогда, - 3980 Этих дней ждал, лежал я.

Чтобы не подддаться Смерти,

Чтобы увидеть счастливый праздник,

Из Живого родника выпил я воду.

Смерть много раз встречался мне,

Кровь много раз брызгал,

За горло он много раз брал,

К горлу много раз нож приставлял,

Кровь я проливал,

Кости мои ломались,

3990 Даже тогда я не поддавался;

Не говорил: «Бери душу мою»,

Не отдавал души, противился,

Со Смертью я боролся.

Наконец-то увидел я праздник,

Поэтому я сюда пришел,

Приветствовал вас всех;

Счастливые лица людей Я воочию увидел;

[Что значит] человек, считающий себя человеком, 4000 Батырство его я познал.

Теперь если даже умру - горя нет,

Большая дорога поднявшаяся твоя Может быть человеку пристанищем;

Горы, которые ты сложил из тел дивов,

Могут стать обителью для всякой живности; Каждый из них свободно,

Найдя себе пару, сможет размножаться; Поколение за поколением расплодятся,

Вместе, улыбаясь, сплачиваясь,

4010 Богатея, укоренятся тут,

Воспевая прошлое,

Обитать тут будут страной,

Предвижу я это.

Егет мой, ты, оказывается батыр,

Ты как зрачок глаза Единственный в стране.

Из поколения в поколение тебя будут восхвалять. Поколение за поколением от твоей матери Ждали рождения твоего,

4020 Чтобы счастье для страны добыть

Отец дал тебе душу (кот),

Мать тебя молоком вскормила,

Ко врагу - с каменным сердцем,

К другу, ты, с открытым сердцем,

Тебя таким батыром вырастили.

На льва сев верхом,

К добру устремившись,

Красавицу с лицом солнечным,

Станом несравненной красавицы,

4030 Хумай ты повстречался.

Который против огня может стать огнем, Против воды может стать водой,

Против ветра станет горой,

Против битвы станет битвой,

Акбузата, оседлавший,

Начавший войну против дивов,

Море, на поверхности земли, осушивший, На земле благоденствие посеявший, Добывший богатство для земли,

4040 Тебя я признал «кашка» (мессией)\*,

Перед тобой я стою,

Душу величиной с мотылек имею,

Крови осталось всего на один глоток, Осталось тело трясущееся,

Кости все уж раздроблены, расшатались, Нет мочи уже жить,

Звал я к себе Смерть,

Хотел я отдаться ей в руки,

«Егет, ты из Родника воду выпил,

4050 Ты мне воспротивился,

Я не смогу душу твою вечную забрать, Тебя покойником сделать не смогу,

Сил у тебя не будет, но не умрешь, Смерть, призывая, будешь трепыхаться, Тело твое сгниет, черви его сожрут,

Даже тут ты не умрешь,

Одуреешь, обезумеешь вконец», - Сказал так и душу мою не взял,

Смерть не осмелился.

4060 Егет, я пришел к тебе,

Пришел и рассказал о себе,

Если ты прислушаешься к сказанному, Есть слово у меня.

Примером для страны может стать Тот опыт, который я испытал на себе. Желая остаться в мире навеки,

Как мир вечно, желая жить,

Не поддаваясь Смерти,

Не допуская его как обычай,

4070 Не пейте из Живого родника,

Не впадайте в такой позор, как я.

Мир - это сад, оказывается, Одушевленных существ живет Множество родов (колен) в мире, Некоторые роды позорят,

Некоторые оправдывают себя.

В разные цвета украшают,

\* Кашка - буквально, это «отметина», т.е. избранность человека.

Все растения и цветы этот мир.

То, что мы считаем Смертью,

4080 Которого считаем злодеем,

То, что в саду износилось, устарело,

Дни, которым сочтены

Выщипывает их из сада и освобождает его,

Мир очищает от старья,

Это нескончаемый обычай, оказывается.

Не желайте бессмертия,

Не пейте из Живого родника!

То, что может остаться навечно в мире,

То, что украшает этот мир,

4090 Украшает вечно этот сад,

Это лишь благодеяние\*.

В небо вознесется благодеяние,

И в воде не утонет благодеяние,

И в огне не сгорит благодеяние,

Неустанно говорят о благодеянии.

Оно превыше всех дел,

И тебе и людям

Вечно будет жить добро».

Услышав эти слова,

4100 Понял их весь смысл,

Собрал весь народ,

Повел Урал его за собой в путь,

Пришел к Живому роднику, говорят, Зачерпнул воду из родника, говорят,

На дорогу, которую он сотворил,

Горы, которые сложил из дивов,

Водой окропил, говорят.

Пусть горы все зазеленеют,

Вечно пусть живут,

4110 Пусть птицы их воспевают,

Народ пусть песней их восхваляет,

Враги, которые сбежали,

Пусть все они увидят и восхитятся,

Пусть будут страной, которую будут любить, Пусть садом будет на земле,

Враги чтобы завидовали,

Будет он сиять на зависть всем».

\ Так он сказал, говорят,

Там, где воды больше попало,

4120 Сосны, ели выросли, говорят,

Которые цвет не меняют,

В жару не высыхают,

Черви и другие твари их не берут,

Листья их свернулись,

Вроде шила стали, говорят,

Вечно зелеными стали, говорят.

Шульган прослышал,

«[То, что] воды родника иссякли (вылиты),

\* Буквально - «хорошие дела», что предполагает в данном контексте действие, направленное поддержания космоса, а, значит, религиозное по своему содержанию. Здесь мы солидарны с i ниманием этого места философом Абдуллиным ().

Сейчас это мне наруку,

4130 Буду потихоньку на человека нападать,

Со временем, помаленьку,

Со света сживу,

[Раз] Смерть-враг остался,

Ему раздолье есть;

Мне он поможет,

Человека уничтожит он», - Так он думал и радовался,

Всех дивов он собрал,

Всем он это рассказал.

4140 Не поддаваться Уралу,

Людям воду не давать, -

Так он всем дивам велел, говорят.

Месяцы, дни прошли, говорят,

Народ жилье строил, говорят,

Друг к другу ходили (в гости),

Вместе шутили-веселились,

Сватались неделями бывало,

И стар, и млад находили себе пару,

От кровавых войн избавившись,

4150 В богатстве и умиротворенности

Успокоились, говорят.

И вот, однажды, опять началось:

Девушек, которые за водой ходили,

Мужчин, которые выходили в путь,

Дивы стали подкарауливать, говорят,

Если ходили за водой, то проглатывали, говорят, В пути ловили, душили, говорят,

Повалив на землю, кровь высасывали, говорят, Сердца [жертв] забирали, говорят;

4160 Змеи, спрятавшиеся в скалах,

Людей жалили, говорят.

Люди на это стали жаловаться,

Все испугались и, умоляя,

К Уралу все пришли,

Уралу все рассказали.

Урал собрал народ,

Дивов стал сторожить,

Дивы, как только про это узнали,

Перестали выходить на поверхност земли.

4170 Урал не стал смотреть на это,

Иделя, Яика, Нугуша,

Хакмара и всех остальных бытыров Поставил возглавлять войско свое,

Взяв булатный свои меч,

Сам сел на Акбузата.

Со всей мощью, с ревом-шумом,

На своем Акбузате [поскакал],

Из-за чего на земле буря возникла,

На воде волны вскипели,

4180 Направился к озеру Шульгана.

«Все его озеро я выпью,

Воды не оставлю, высушу,

От, недающих человеку покоя, Уцелевших, укрывшихся дивов,

От воюющего Шульгана Весь народ я избавлю» - Сказал и озеро стал он пить,

Озеро начало кипеть,

Дивы с испугу заревели,

4190 Шульган из всех собрал,

Урал озеро всасывает, говорят,

Дивы внутрь него проникают, говорят, Одно за другим у Урала Сердце, печень терзают, говорят.

Дивов, когда очень много проникло туда, И они сердце когда изгрызли до конца, Урал озеро изрыгнул, говорят,

Дивов, которые оказались там,

Бытыры его ловили, говорят.

4200 Урал, когда обессилел вконец,

Когда все силы иссякли,

Не устоял на ногах,

Войну уже не сумел продолжить,

Упал тут Урал,

Все люди [вокруг] собрались,

Он счастьем народа был, говорили И все плакали навзрыд.

Урал: «Все вы видели своими глазами,

В рог, куда я набрал воды,

4210 Влезли дивы всем войском.

Изрезали мое сердце,

Силы отняли из моих рук,

Народ мой, я вам скажу следующее, Сыны мои, к вам я обращаюсь!

В многочисленных озерах Во всех дивы будут находиться,

И зло свое будут творить,

Вовнутрь они будут проникать,

Зло дивов 4220 Постигнет всех вас,

Из-за этого вы все будете умирать.

Воду из озер не пейте,

Не подвергайте себя гибели, Подчинившись дивам,

Не сидите сложа руки.

Против дивов я начал войну,

Море очистил от дивов,

На земле жилье помог устроить,

Людей от злодеев 4230 Избавить я старался.

Захотел сесть - был у меня конь,

В руках булат был у меня,

В своей земле чтобы войско собрать Большая страна у меня была;

В стране, которая была мне опорой, Мужчины-батыры были,

Не знал я цены им,

Возгордился своей отвагой,

Ни с кем не советовался,

Решал все сам в одиночку - Неудачную дорогу выбрал.

Сыны мои, слушайте, вам я говорю, Особенно, народ мой, к тебе я обращаюсь: